

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

# В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

ВЕСНА 2012



**НЕДВИЖИМОСТИ  
В СЛОВЕНИИ**



**ПИЩЕВАЯ  
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ  
В СЛОВЕНИИ**

**Словения  
– земля тайн**



Липицанер



Дракон - символ Любляны

Уважаемые читатели!

Позади остался год, в течение которого выходил наш журнал «Добро пожаловать в Словению», и вот перед вами новый, весенний номер. Теперь в рубрике, посвященной бизнесу, мы уделили основное внимание отраслям словенской промышленности, с акцентом на высокоразвитую лакокрасочную промышленность, металлургию и автомобильную индустрию, выступающей в рамках Автомобильного кластера Словении - ACS. В этих трех отраслях у нас действует целый ряд довольно крупных предприятий, которые ориентированы на внешний рынок и уже на протяжении многих лет присутствуют, конечно же, и в России, взаимодействуя с российскими компаниями-партнерами.

Приходит время посевной, и на этот раз мы хотим рассказать вам о том, что в Словении дает наиболее высокий урожай, а также об основных направлениях развития пищевой промышленности и индустрии напитков. Здесь нельзя не упомянуть о минеральной воде, поступающей из природных источников, о великолепном растительном масле - тыквенном, оливковом... Высоким качеством славится и продукция, вырабатываемая из злаковых культур. Кроме того, в настоящее время словенские продовольственные компании взяли курс на производство экологически чистой продукции. А поскольку отношение к земле в Словении бережное, то мы с чистой совестью готовы предложить вам продукты питания и напитки, сырье для которых выращено на чистых почвах при строгом соблюдении экологических норм. У нас имеется богатый выбор эксклюзивных продуктов и блюд, предлагаемых крестьянскими хозяйствами, экологическими фермами, предприятиями агротуризма в любом из регионов Словении. И уж если вы попадете на дегустацию, то обязательно попробуйте словенские вина, которые мы уже представляли вам в предыдущих номерах журнала.

Скоро наступит время, чтобы отправиться в путешествие, на свежий воздух, а мы возьмем на себя заботу о том, чтобы вы получили как можно больше удовольствия, отдыхая на наших многочисленных курортах, постараемся показать вам все самое интересное - достопримечательностей в Словении великое множество! Надеюсь, мы вам поможем сделать выбор. Добро пожаловать!

Аленка Лобода  
Главный редактор



Арборетум (дендрарий)

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

# В СЛОВЕНИЮ!

ВЕСНА 2012

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна Тел.: +386 41 666 758

При поддержке агентства JAPTI,



Public Agency of the Republic of Slovenia for Entrepreneurship and Foreign Investments

Министерства экономики Словении,



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSTVO

«Словенско-русского клуба предпринимателей» Москва и «Студии МИ инт.»

**РЕДКОЛЛЕГИЯ:**

**Ответственный редактор:**

Аленка Лобода

**Журналист:** Владимир Милованович

**Телефон редакции:** +386 41 666 758

+386 1 2302 322

e-mail: ruska.brosura@gmail.com

**Перевод текстов:**

ООО «Альпы Адриа Транслэйт», Москва,

Калашный пер., д.5, офис 207

тел.: +7 (495) 604-46-22

+7 (495) 691-84-42

e-mail: office@aatranslate.com

www.aatranslate.com

Компьютерный дизайн, подготовка к

печати: «Студия МИ инт.»

www.StudioMi.si

**МАРКЕТИНГ:**

«Аленка Лобода с.п.»

Тел.: +386 41 666 758

+386 31 577 599

ruska.brosura@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322

e-mail: info@studiomi.si

Фотография на обложке:

www.slovenia.info, Фото: Й. Скок



## В НОМЕРЕ

4

**JAPTI:  
ВОЗМОЖНОСТИ  
ДЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ В  
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ**



18

**РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ  
В СЛОВЕНИИ В 2012 ГОДУ  
2012 ГОД, ВОЗМОЖНО, СТАНЕТ  
ПЕРЕЛОМНЫМ ДЛЯ ТЕХ, КТО  
ИНВЕСТИРУЕТ В СЛОВЕНСКУЮ  
НЕДВИЖИМОСТЬ.**



24

**ПРОДВИЖЕНИЕ ЛУЧШИХ  
КОМПАНИЙ ЛЮБЛЯНСКОЙ  
БИРЖИ**



28

**ПИЩЕВАЯ  
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ В  
СЛОВЕНИИ**



32

**СЛОВЕНИЯ – ЗЕМЛЯ ТАЙН  
ОТ ВЫСОКИХ ГОРНЫХ ВЕРШИН  
ДО МОРЯ И ПАННОНСКОЙ  
НИЗМЕННОСТИ – ПОВСЮДУ ВАМ  
ОТКРОЮТСЯ ВОСХИТИТЕЛЬНЫЕ  
ТАЙНЫ, КОТОРЫМИ СТОЛЬ БОГАТА  
НАША ЗЕМЛЯ.**



34

**АГРОТУРИЗМ В СЛОВЕНИИ**



62

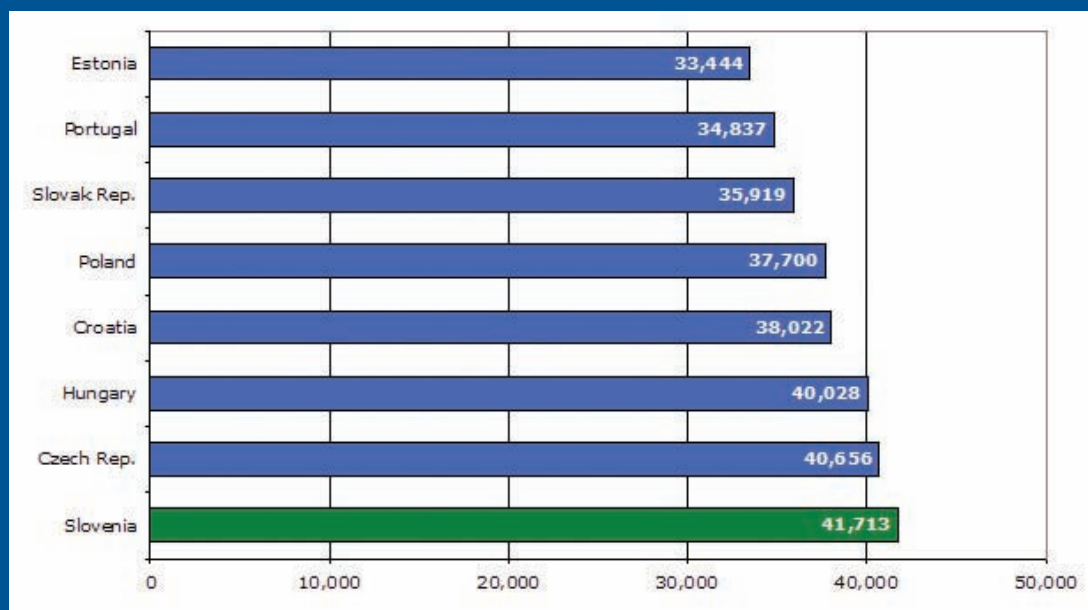
**ИНФОРМАЦИЯ**



# ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ В ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

В Словении хорошо развиты многие виды промышленности, некоторые из которых за последние двадцать лет превратилась в сферу высококачественных услуг, что сравнимо с ситуацией в наиболее развитых странах мира.

Среди них отрасли с многолетней традицией, например, химическая промышленность, металлургия и автомобильная промышленность. Они являются также одними из наиболее привлекательных для инвесторов отраслей и приносят высокие доходы при низких затратах, поскольку рынок в данных направлениях промышленности давно сформирован. Здесь существует относительно недорогая квалифицированная рабочая сила и высокотехнологичные промышленные объекты.



## Химическая промышленность



Фото: Понсулак / FreeDigitalPhotos.net

Химическая промышленность в Словении по числу предприятий не относится к лидирующим секторам, поскольку на базе более чем 700 компаний трудится всего 26000 работников. Словенские предприятия химической промышленности занимаются прежде всего переработкой основных химических соединений, производят пестициды и другие агрохимические продукты, лакокрасочную продукцию, красители и мастику, основные фармацевтические продукты, мыло, моющие средства, чистящие лакировочные препараты и парфюмерию, резиновые и пластмассовые изделия, автомобильные шины.

Несмотря на небольшое число предприятий в этой отрасли, словенские фармацевтические и химические компании входят в рейтинг наиболее успешных в стране. Химическая промышленность своими корнями уходит в использование природных материалов, но нынешняя работа предприятий в этой области базируется на отличных профессионалах. Поскольку это отрасль, в которой знания и уровень подготовки персонала являются чрезвычайно важными. Приятно отметить, что 2500 студентов на факультетах химической, фармацевтической и биоло-

гической направленности скоро станут квалифицированными специалистами.

Словения всегда ориентировалась на экспорт, и в настоящий момент химическая и фармацевтическая промышленность продолжают занимать значительную часть от общего словенского экспорта. На экспорт в страны дальнего зарубежья идет 72% продукции. На первом месте здесь стоят фармацевтические препараты. Продукция химической промышленности, автомобильные шины и пластмассовые изделия занимают соответственно второе и третье место. Кроме того, эти продукты весьма востребованы на рынках новых членов ЕС в Центральной и Восточной Европе. Благодаря своему стратегическому положению и прочным деловым связям с компаниями в этой части Европы, Словения является идеальным плацдармом для иностранных компаний, желающих выйти на данные развивающиеся рынки. Международные компании открывают региональные отделения в Словении, поскольку словенские эксперты хорошо знакомы с рынком, законами и языками в этом регионе.

Важнейшие компании в области химической промышленности в Словении - это «Хелиос» (Helios), «Юб» (Jub), «Белинка» (Belinka),

«Цинкарна» (Cinkarna), «Юлон» (Группо Бонацци) (Julon (Gruppo Bonazzi)) и «Хенкель» (Henkel), в то время как компания «Сава Тайрс» (Sava Tires) является единственным производителем шин в Словении и принадлежит компании Goodyear Dunlop Tires Europe.

Фармацевтические предприятия являются одними из лучших в стране. Основные компании отрасли - «Лек» (Сандоз Групп) (Lek (Sandoz Group)) и «Крка», где в общей сложности работают 6800 сотрудников и это наиболее важные производители лекарств в регионе.



Фото: Ренкинг Кришман / FreeDigitalPhotos.net

Company	Value-added per employee (in €)
Krka	96,409
Lek	92,608
Istrabenz plini	87,844
Etol	65,472
Ecolab	62,373
Cinkarna Celje	52,573
Belinka Perkemija	52,146
Messer Slovenija	49,804
Goodyear Dunlop Sava Tires	43,383

# Металлоперерабатывающая промышленность



Фото: Сюзь Еван / FreeDigitalPhotos.net

Металлургическая промышленность в Словении развита сравнительно хорошо. С момента провозглашения независимости страны вплоть до начала экономического кризиса, добавленная стоимость на одного работника ежегодно увеличивалась. Основными видами продукции металлообрабатывающей промышленности являются транспортные средства и запчасти, детали монтажа, литые детали, гидравлические турбины и насосы, различные металлоизделия, металлические инструменты, погрузчики, а также системы кондиционирования воздуха.

В связи с глобальными экономическими изменениями, многие компании сосредоточили свою деятельность на разработке более продуктивных или, так называемых, «зеленых технологий», которые более устойчивы в периоды экономических рецессий. В секторе металлургии трудится около 50 000 работников в более чем 2500 компаний. Большинство из них заняты переработкой металлов, но максимальную прибыль в настоящий момент имеют предприятия, специализирующиеся на производстве автозапчастей. Высшие учебные заведения Словении обеспечивают данную отрасль высококвалифицированными специалистами. Факультет машиностроения и металлообработки насчитывает около 4600 студентов, а в рамках школьных программ в

области металлургической промышленности участвуют более 5500 школьников.

Положение Словении идеально подходит для компаний, желающих наладить стратегическое партнерство для выхода на рынки Юго-Восточной Европы. Словения имеет высокие технологии, квалифицированных рабочих и высококачественные продукты, которые представляют собой отличную

базу для развития бизнеса иностранных инвесторов, которые хотели бы внедрить новые процессы в металлургическую промышленность.

Около 59% доходов сектора поступает от экспорта металлоизделий и деталей машин. Весь сектор с 3,3 млрд. экспортных доходов составляет 18% от общей доли словенского экспорта производственного сектора. Основными партнерами являются страны-члены ЕС, с которыми Словения установила экономические отношения несколько десятилетий назад. В результате, обороты внешней торговли растут с каждым годом, особенно со странами Юго-Восточной Европы, где словенские компании предлагают свою продукцию во все большем объеме.

В список крупнейших и наиболее успешных словенских компаний



Фото: Дарен Робертсон / FreeDigitalPhotos.net

Company	Value-added per employee (in €)
Danfoss Trata	97,453
Akers valji Ravne	60,518
Železarna Ravne	51,225
Litostroj steel	48,569
Trimco	44,742
Talum	41,685
GKN Driveline Slovenija	39,930
Store steel	36,927
Palfinger	30,705



в сфере машиностроения и металлообработки, не считая компаний автомобильной промышленности, входят «Униор» (Unior), «Тримо» (Trimo), «Акрони» (Acroni), «Талюм» (Talum) и «Метал Равне» (Metal Ravne). Все эти компании принадлежат отечественным вла-

дельцам и добиваются отличных результатов в бизнесе под их собственной торговой маркой даже на самых требовательных рынках. Словенская металлургия всегда была привлекательным сектором для иностранных инвесторов. Помимо «Рено» (Renault) и многих

других иностранных инвесторов в автомобильной промышленности, наилучшие результаты демонстрируют и иностранные компании: «Палфингер» (Palfinger), «ДжиЭнКей Драйвлайн» (GNK Driveline), «Эйкерс» (Akers), «Фармтек» (Farmtech) и другие.

## Автомобильная промышленность



Фото: Пол Мартин Еларич / FreeDigitalPhotos.net



Фото: Сиксвиллксис / FreeDigitalPhotos.net

Автомобильная промышленность в Словении имеет давнюю традицию, поскольку массовое производство транспортных средств, особенно автобусов и грузовиков, началось еще до Второй мировой войны. Впоследствии, отечественные автозаводы в Новом месте и Копре объединились с французскими «Рено» (Renault) и «Ситроеном» (Citroen). Сегодня машины собирают только на заводе «Ревоз» (Revoz) в городе Ново место (Renault), в то время как «Цимос» (Cimos) в Копре производит автозапчасти для ряда мировых автопроизводителей.

Помимо автомобилей в Словении производятся автомобильные сидения и их комплектующие, иная продукция для внутренней отделки автомобилей, детали автоинструмента, тормозные системы, механические и электронные компоненты для двигателей, периферийные устройства, фары, выхлопные системы, трансмиссии, элементы управления, оборудование для точечной сварки, инструменты для автомобильной промышленности. Кроме того, имеется множество компаний, занимающихся разработкой и тестированием новых автомобильных компонентов.

Большая часть продукции предназначена на экспорт, основные партнеры – «Ауди» (Audi), «БМВ» (BMW), «Даймлер» (Daimler), «Фольксваген» (Volkswagen), «МАН» (MAN), «Форд» (Ford), «Рено» (Renault),



«ПСА» (PSA), «Бросс» (Brosse), «Ломбардини» (Lombardini), «Ландини» (Landini), «Фиат» (Fiat) и «Магна Стайер» (Magna Steyr). Наиболее крупные компании в этом секторе объединены в AAC (Автомобильная Ассоциация Словении), которая включает в себя шесть научно-исследовательских институтов. Среди наиболее успешных компаний здесь представлены «ЦИМОС» (CIMOS, тормозные системы, трансмиссии и другие механические детали), «Искра Автоэлектрика» (Iskra Avtoelektrika, электронное оборудование двигателей и системы управления), «Хидриа АЕТ» (Hidria AET, стартеры и электронные системы), «ТПВ» (TPV, чехлы), «Хелла Сатурнус» (Hella Saturnus, фары).

В автомобильной отрасли занято более 15000 сотрудников в более чем 200 компаниях. Всего же насчитывается более 147 000 сотрудников, которые прямо или косвенно связаны с автомобильной промышленностью.

В настоящее время на факультетах машиностроения и электротехники учатся около 7500 студентов.



Company	Value-added per employee (in €)
KLS Ljubno	70,381
TAB	67,076
Revoz	61,936
Hella Saturnus Slovenija	61,210
Sogefi Filtration	41,234
GKN Driveline Slovenija	39,930
TPV Johnson Controls	36,079
TPV	30,683
Rotis	29,818
Iskra Avtoelektrika	28,792

**INVEST SLOVENIA**



Обратитесь в JAPTI не только за советом и узнайте, что JAPTI может сделать для Вас.



Public Agency of the  
Republic of Slovenia  
for Entrepreneurship  
and Foreign Investments

**JAPTI, Государственное Агентство Республики Словения по предпринимательству и иностранным инвестициям**  
**Департамент внешней торговли и прямых иностранных инвестиций**  
SI-1000, Словения, Любляна, Веровшкова улица, 60  
**T:** +386 (0)1 5891 870  
**Ф:** +386 (0)1 5309 877  
**E:** fdi@japti.si  
**W:** www.investslovenia.org

**JAPTI Представительство экономики Республики Словения г. Казань**  
Руководитель представительства:  
**Видко Филипич**  
420111, Россия, Казань,  
Ул. Пушкина, 11, офис 205  
**T:** +7 843 292 63 99  
**T/Ф:** +7 843 221 14 88  
**MT:** +7 919 697 6336  
**E:** vidko.filipic@japti.si, kazan@japti.si  
**Skype:** filipic vidko

**Словенско-русский клуб предпринимателей, Москва**  
Контактное лицо:  
**Юрий Праслов**  
127009, Россия, Москва,  
Ул. М. Дмитровка, 14, стр. 1  
**T:** +7 916 312 97 43  
**E:** yury.praslov@slovenia-russia.com  
**W:** www.slovenia-russia.com

**Словенско-русский клуб предпринимателей, Ульяновск**  
Контактное лицо:  
**Павел Викторович Баландин**  
433306, Россия, Ульяновск,  
С. Лайшевка, ул. Пензенская, 9  
**T:** +7 9176 034 222  
**E:** expert\_serv@mail.ru

**Словенско-русский клуб предпринимателей, Тольятти**  
Контактное лицо:  
**Оксана Потапова**  
445045, Россия, Самарская область,  
Тольятти,  
**T:** +7 960 8428395  
**Ф:** +7 848 22310120  
**E:** rus-slowen.klub@yandex.ru

**Посольство Республики Словении**  
127006, Россия, Москва,  
Ул. Малая Дмитровка, 14/1  
**T:** +7 495 737 63 55  
**Ф:** +7 495 694 15 68  
**E:** vmo@gov.si  
**W:** moskva.veleposlanistvo.si

**Посольство Российской Федерации**  
1000, Словения, Любляна,  
Томшичева, 9  
**T:** +386 1 425 68 75  
**Ф:** +386 1 425 68 78  
**E:** ambrus.slo(at)siol.net  
**W:** ljubljana.rusembassy.org

**СЛОВЕНИЯ**

- Качество жизни ✓
- Качество рабочей силы ✓
- Качественные связи с региональными рынками ✓
- Качественная инфраструктура ✓

**ПРАВИЛЬНАЯ СМЕСЬ КАЧЕСТВ!**

Проверенные временем достоинства Словении делают ее идеальным местом для размещения новых предприятий, региональных штаб-квартир, дистрибуторских и логистических центров или учреждений, где ведутся исследования и разработка.

Мы обеспечиваем поддержку иностранных инвесторов, стремящихся извлечь выгоду из сильных сторон нашей страны. Мы продолжаем работать с компаниями в рамках нашей программы поддержки, с тем, чтобы обеспечить успех вашего финансового вложения.

**JAPTI** Public Agency of the Republic of Slovenia for Entrepreneurship and Foreign Investments

**INVEST SLOVENIA** www.investslovenia.org

REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF THE ECONOMY

финансируется министерством экономики



## О группе компаний ISKRA AVTOELEKTRIKA

мировой поставщик стартеров и генераторов для двигателей внутреннего сгорания, электродвигателей и электрических приводов и мехатронных систем для мобильной техники, различных видов транспорта и использования возобновляемых источников энергии.

Iskra Avtoelektrika разрабатывает, производит и продает в мировом масштабе под собственной торговой маркой, а также собственной производственной и дистрибьюторской сети, которая, кроме обеспечения своих производственных потребителей, также предлагает широкий спектр продуктов для вторичного рынка.

Iskra Avtoelektrika известна своими инновациями, заботиться о здоровье, безопасности, об окружающей среде и высоком качестве продукции и процессов, Business Excellence, а также сильным маркетингом и поддержкой развития своих партнеров. Ее признание основано на компетенции своих людей, гибкости процессов и устойчивом развитии.

[www.letrika.com](http://www.letrika.com)

Iskra Avtoelektrika d.d.  
Polje 15, 5290 Sempeter pri Gorici  
SLOVENIA

T +386 5 3393 000  
F +386 5 3393 801  
E-posta: info@letrika.com



# ACS

*Automotive Cluster of Slovenia  
Slovenski avtomobilski grozd*



foto: Данил / FreeDigitalPhotos.net

## Словенский автомобильный кластер, САК

**Словенский автомобильный кластер (САК) – это ассоциация словенских поставщиков автомобильной промышленности и автопроизводителей, объединившихся с целью повышения конкурентоспособности и добавленной стоимости.**

САК соединил воедино производителей автокомпонентов в развитой словенской металлургии, электрической и электронной промышленности, машиностроении, резиновой, химической и текстильной промышленности, а также производителей транспортных средств. Кроме того, в САК входят компании, оказывающие услуги по проведению исследовательских работ, услуги в сфере развития и производства и иные услуги, спо-

собствующие разработке и производству товаров и услуг для нужд автомобильной промышленности.

Словенский автопром и автопоставщики – традиционно ориентированы на интенсивный импорт и сегодня на рынках ЕС и на мировом рынке они работают с соблюдением автомобильные стандартов, таких как: QS 9000, VDA 6.1, EAQF и ISO TS 16949.

Члены экономической ассоциации – это поставщики автомобильных компонентов, модулей и систем для OEM и постпродажной деятельности в сфере производства легковых и грузовых автомобилей и спецтранспорта. Среди членов САК обратите внимание на некоторые из крупнейших компаний

(в алфавитном порядке): Hella Saturnus, Hidra, Iskra Avtoelektrika, Kolektor, TBP, TPV, Unior, и, конечно, Cimos из Копра, которая является ведущим словенским производителем автозапчастей для тормозных систем, трансмиссий и других механических компонентов.

САК установил тесные контакты с российским автопромом, с которым он успешно сотрудничает на протяжении многих лет. Это сотрудничество привело к открытию Русско-словенского делового клуба в Тольятти. В последнее время обе стороны уделяют особое внимание проекту UNIDO с целью повышения конкурентоспособности поставщиков деталей автомобилей в Самарской области.

### Члены САК:

AKA PCB d.o.o., Lesce | ALPMETAL & CO d.o.o. | AREX d.o.o. | CAT CAM Lab d.o.o. | CIMOS d.d. | Difa, d.o.o. | Domel, d.d. | ELVEZ d.o.o. | EMO Orodjarna, d.o.o. | ETI GUM d.o.o. | GORENJE ORODJARNA d.o.o. | HELLA SATURNUS SLOVENIJA d.o.o. | HELIOS TBLUS Količičvo d.o.o. | HIDRIA AET d.o.o. | HIDRIA ROTOMATIKA, d.o.o. | Iskra Avtoelektrika, d.d. | ISKRA EMS d.o.o. | Iskra ISD d.o.o. | Iskra Mehanizmi, d.d. | Iskra TELA d.d. | JOHNSON CONTROLS - NTU d.o.o. | KGL d.o.o. | KOVINOPLASTIKA LOŽ, d.d. | KOLEKTOR LIV d.o.o. | Litostroj Ravne, d.o.o. | LTH Castings d.o.o. | MARIBORSKA LIVARNA MARIBOR d.d. | MAGNETI Ljubljana d.d. | MOTOMAN ROBOTEC d.o.o. | PLAMA - PUR d.d. | Plamtex d.o.o. | Polycom, d.o.o. | RESISTEC UP, d.o.o. & Co.k.d. | RIKO d.o.o. | SEP, d.o.o. | SILIKO d.o.o. | ŠUMER, d.o.o. | Štore Steel d.o.o. | TAB d.d. | TALUM d.d. Kidričvo | TBP, d.d. | TECOS - Razvojni center orodjarstva Slovenije | Tesnila GK d.o.o. | Teve varnost elektronika d.o.o., Kisovec | TKG IN PROIZVODNJA VIJAKOV d.o.o. | TPV d.d. | TREVES d.o.o. | TRIGO STORITVE d.o.o. | TT Okroglica, d.d. | UNIOR d.d. | УНИВЕРСИТЕТ Г. ЛЮБЛЯНА, электротехнический факультет | УНИВЕРСИТЕТ Г. ЛЮБЛЯНА, природоохранительный факультет | УНИВЕРСИТЕТ Г. МАРИБОР – факультет электротехники, компьютерных технологий и информатики | УНИВЕРСИТЕТ Г. МАРИБОР, машиностроительный факультет | Var d.o.o. | VEYANCE TECHNOLOGIES EUROPE, d.o.o.

SLOVENIAN-RUSSIAN CLUB OF BUSINESSMEN  
NONCOMMERCIAL PARTNERSHIP



**Словенско-русский клуб  
предпринимателей, Тольятти**

445045, Россия,  
Самарская область, Тольятти,  
Т: +7 960 8428395, ф: +7 848 22310120  
E: rus-slowen.klub@yandex.ru

**CIMOS ИЗ КОПРА ЯВЛЯЕТСЯ ВЕДУЩИМ СЛОВЕНСКИМ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ АВТОЗАПЧАСТЕЙ ДЛЯ ТОРМОЗНЫХ СИСТЕМ,  
ТРАНСМИССИЙ И ДРУГИХ МЕХАНИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ.**

# Идеальная защита древесины от УФ-излучения

Также как и человеческую кожу, древесину необходимо защищать от вредного воздействия солнечных лучей, иначе она потеряет свою природную красоту, потемнеет и начнет разрушаться. Защитите свои деревянные поверхности средством Lasur или Toplasur от компании Belinka. Помимо УФ-фильтров и абсорбентов Toplasur содержит нейтрализаторы свободных радикалов, наиболее эффективно предупреждающие разрушение покрытия и продляющие, таким образом, срок службы древесины.



**belinka**

Дерево любит нас.  
Пусть это чувство  
будет взаимным.

[ru.belinka.com](http://ru.belinka.com)

# ЧТО ОБЩЕГО МЕЖДУ ДРЕВЕСИНОЙ И КОЖЕЙ ЧЕЛОВЕКА?

При бережном уходе они долго сохраняют молодой вид, одинаково подвергаются воздействию УФ-лучей и благодаря правильной защите способны предстать во всей своей красе. Для защиты кожи уже давно применяются солнцезащитные кремы, а для древесины мы рекомендуем использовать деревозащитные средства от Belinka – Lasur и Toplasur.



Подвергаясь воздействию УФ-лучей и иных атмосферных явлений, древесина быстрее стареет, темнеет и разрушается. Но мы можем защитить ее и надолго сохранить ее первоначальную красоту.

**Древесина нас любит.**

**Давайте и мы полюбим ее.** [www.ru.belinka.com](http://www.ru.belinka.com)

Lasur и Toplasur сохраняют видимость естественной структуры древесины, защищают ее от воздействия атмосферных и механических факторов и при этом могут использоваться как декоративная защита. Они устойчивы к воздействию жиров, мягких чистящих средств и химикалий. Toplasur в большей степени пригоден для защиты древесины от значительных изменений температурного режима. Помимо УФ-фильтров и абсорбирующих пигментов, Toplasur содержит ловцы свободных радикалов, которые препятствуют порче покрытия и продлевают жизнь древесины. Благодаря тому, что покрытие сохраняет механическую стабильность дерева, мы особенно рекомендуем использовать данное средство для покраски окон и дверей. Остановите свой выбор на Toplasur, если вам нужна длительная защита древесины и прекрасная внешняя отделка.

Lasur подходит для использования на деревянных элементах, подверженных значительному механическому воздействию, расширению и усадке. С его помощью вы защитите внешние детали крыш, фасадных панелей, заборов, садовых навесов и садовой мебели. Lasur используется в тех случаях, когда характер древесины требует паропроницаемого покрытия, и вы хотите получить слегка матовый вид поверхности.

Бесцветное покрытие Lasur не подходит для наружных работ. Для этих целей оптимально использовать бесцветное покрытие Toplasur uv plus, которое благодаря специальным добавкам обеспечивает надежную защиту древесины от атмосферных явлений. Палитра покрытий Lasur и Toplasur включает в себя 16 стандартных оттенков, которые можно смешивать между собой в различных комбинациях для получения желаемого цвета. Обратите внимание на то, что комбинировать цвета можно в рамках одного продукта, не смешивая его при этом с другими средствами из линейки продукции.





## Белый в пестром мире цветов

**Словенская компания Sincarna предлагает пигменты и мастербатчи на основе диоксида титана, улучшающие цвет и эксплуатационные характеристики пластиков.**

Промышленная компания Sincarna Celje d.d. (CC), уже 138 лет существующая на рынке, — одна из старейших в Словении. До 1968 года главной сферой ее деятельности была металлургия, но с началом производства диоксида титана в 1972 году, за которым последовало постепенное расширение компании, Sincarna обратила свое внимание на химическую отрасль, и в настоящее время компания активно работает в сфере производства химических веществ. В компании работают 1070 человек, а ее годовой объем продаж составляет около 189 млн. евро, причем 80 процентов продукции идет на экспорт.



Компания Cinkarna Celje d.d. имеет обширный ассортимент, который можно разделить на группы по функциям готовой продукции. Крупнейшая среди них включает различные типы пигментов на основе диоксида титана, который представляет собой специальное неорганическое вещество. Его насыщенный цвет и характеристики как пигмента и покрытия делают его чрезвычайно эффективным в производстве покрытий и красок, различных пластиков, многослойных материалов и бумаги. Cinkarna продает пигменты на основе диоксида титана на глобальном рынке, успешно конкурируя в равных условиях с другими международными корпорациями, благодаря непрекращающемуся прогрессу в объемах производства, технологиях, гибкости и надежности поставок, а также благодаря оптимальному соотношению между ценой и качеством продукции.



Другая группа, имеющая все более возрастающее значение, — стандартные и порошковые покрытия, а также мастербатчи. Стандартные покрытия используются в основном для антикоррозийной защиты строительных материалов, а большинство порошковых покрытий применяются для защиты от коррозии и декорирования бытовых приборов, нагревательных устройств и других металлических изделий.

Мастербатчи — это добавки, используемые для улучшения характеристик полимерных материалов. В основе мастербатчей лежит белый пигмент на основе диоксида титана, который выпускается на собственном производстве компании и обладает возможностью защищать конечный продукт от светового излучения и погодных явлений, а также очень эффективен в окрашивании и нанесении покрытий и может найти применение во всех сферах повседневной жизни.

Мастербатч серии CC Master от Cinkarna — это безвредный для окружающей среды концентрат, который используется для окрашивания и улучшения характеристик термопластов, согласно требованиям, предъявляемым к конечному продукту. Окрашивание производится путем применения органических и неорганических пигментов, которые не содержат тяжелых металлов. Связующим веществом в мастербатче обычно выступают полиэтилен, полистирол или



полипропилен. Мастербатчи на основе полистирола используются в основном при производстве пластмассовых корпусов домашних электрогенераторов.

Компания прикладывает максимум усилий, чтобы свести сроки поставки мастербатчей серии CC Master к минимуму, а также организовать быстрое производство пигментов других оттенков. Кроме того, Cinkarna может разработать по запросу клиента любой тип мастербатча или компаунда нужного оттенка на основе вышеперечисленных полимеров.



**CINKARNA**

[www.cinkarna.si](http://www.cinkarna.si)



# armal

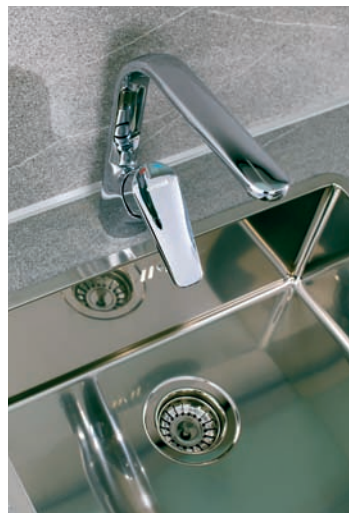
*Синоним качества, долговечности и надежности в области санитарно-технической и кухонной арматуры, а также купального оборудования.*

Благодаря ежегодному выпуску более миллиона единиц продукции, компания относится к ведущим европейским производителям в данном сегменте. Качественная продукция, которая будет радовать вас своей надежной работой на протяжении многих лет – это результат многолетнего непрерывного развития.

В 2011 году Армал вывел на рынок новые линии санитарной арматуры: Сепра, Норма и Клио – и новые линии кухонной арматуры: Норма, Пуреа, Вива и Паста. В 2012 году также ожидается презентация новых линий товаров: Вила, Океан и Ядран.



Завоевав популярность покупателей во всем мире, торговая марка Армал неоднократно удостоивалась звания «Супербренд» в рамках программы поддержки брендов, проводимой международной организацией Superbrands в более чем 60 странах мира.



Татьяна Вебер, менеджер по экспорту, Т: +386 2 2346 287, [tatjana.veber@armal.eu](mailto:tatjana.veber@armal.eu)

# ООО «Гостол ТСТ»

ООО «Гостол ТСТ» представляет собой предприятие, зарекомендовавшее себя в области пескоструйных технологий и антикоррозийной защиты металлов. Свое доверие к нашему предприятию и продукции высказывают многочисленные заказчики. Наша компания имеет на рынке более 4000 референций в различных областях машиностроения. Из них около 2500 шт. дробеметных установок. В рабочем состоянии более 1500 шт. установок.

Мы обеспечиваем комплексное решение от идеи до готовой продукции, осуществляя проектирование, производство, снабжение запасными частями, а также техобслуживание установок.

Впервые мы реализовали наши установки на российском рынке еще в 80-х годах. Пять лет назад мы установили с данным рынком еще более интенсивные контакты. Наше присутствие заметно также в странах бывшего Советского Союза - Белоруссии, Украине, Эстонии и других.

В России наши установки участвуют в самых различных отраслях промышленности, в том числе в литейном производстве, где изготавливаются ковши, применяемые в горнодобывающей индустрии. Значимым проектом является также проект установки по наклепу пружинных изделий.

У нашей компании на российском рынке и во всех государствах бывшего Советского Союза уже имеется представительская сеть, через которую можно получить всю необходимую информацию.



По странам СНГ контактным лицом является **Светлана Гашицкая**, тел. 00386 5 380 12 98, моб. тел.: 00386 70 738 370, e-mail: svetlana.gashytska@gostol-tst.eu.



GOSTOL TST d.o.o.  
Čigrij 63  
SI-5220 Tolmin  
T: 00386 5 380 12 80  
F: 00386 5 380 12 90  
e-mail: info@gostol-tst.eu

[www.gostol-tst.eu](http://www.gostol-tst.eu)



## дробеметные установки

запасные части | ремонтное и сервисное обслуживание | проектирование | услуги



## РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ В СЛОВЕНИИ В 2012 ГОДУ

*2012 год, возможно, станет переломным для тех, кто инвестирует в словенскую недвижимость. Хотя все говорит о том, что патовая ситуация на рынке недвижимости в Словении будет сохраняться, однако ввиду вероятности того, что финансово-экономический кризис будет продолжаться и обостряться, не следует исключать развития т.н. «испанского синдрома».*



Источник: www.aestates.eu

В Испании цены на недвижимость за последние годы снизились примерно на 20-50%, что является следствием тяжелого финансово-экономического кризиса и исключительно высокого уровня безработицы. Банки, вынужденные изъять у должников кредитов значительные площади, сами оказались в весьма незавидном положении – им пришлось срочно продавать сосредоточенную в их руках недвижимость по бросовым ценам, чтобы хотя бы частично оправдать свои вложения. В результате последовало существенное снижение цен на недвижимость. Ситуация, сложившаяся на данный момент в Словении, от этого довольно далека. Хотя спрос на недвижимость на словенском рынке снизился до уровня 2006 года, а предложение расширилось, в основном за счет тысяч нераспроданных квартир в новостройках, тем не менее цены на недвижимость не падают. Фактически уже третий год подряд цены удерживаются примерно на том же уровне, что и в начале глобального экономического кризиса. Единственным исключени-

ем, пожалуй, можно назвать снижение стоимости на дома в прошлом году. Главным «виновником» того, что цены на недвижимость не идут вниз, являются банки. Несмотря на значительные непроданные объемы, банки все еще не готовы выбрасывать дома на рынок по ценам, которые были бы ниже стартовых. Однако, эта ситуация, по всей видимости, вскоре должна будет поменяться, поскольку словенским банкам придется привести в порядок свой баланс и отказаться от убытков. Кризис, который в Европе все еще продолжается, а также тот факт, что словенские банки совершенно не готовы кредитовать строительство новых объектов, должны еще более ускорить этот процесс.

Разумеется, нельзя в точности спрогнозировать, что именно будет происходить на рынке недвижимости, но одно можно сказать наверняка: 2012 год предоставит исключительно хорошую возможность для того, чтобы инвестировать в недвижимость.





#### **Вилла на побережье в пригороде г. Копера.**

Три спальные комнаты, большой гардероб, двухуровневый зал с кухней, зал для гостей, открытые балконы и террасы с видом на море, гараж на две машины. Вилла продается с современной мебелью и техникой.

Год постройки – 2001 г.

Площадь виллы – 240 кв.м.

Площадь участка – 763 кв.м.

**750 000 евро.**



#### **Современный таунхаус на побережье в г. Копер.**

Дорогие отделочные материалы, современная сантехника, индивидуальная система отопления. Прекрасный вид из окон и удобная инфраструктура в непосредственной близости.

Год постройки – 2011 г.

Площадь таунхауса – 120 кв.м.

Площадь участка – 250 кв.м.

**250 000 евро.**



#### **Вилла на побережье в пригороде г. Копер с бассейном.**

Три спальные комнаты, большой гардероб, зал с кухней, открытые балконы и террасы с видом на море, паркинг на четыре машины. Вилла продается с современной мебелью и техникой.

Год постройки – 2006 г.

Площадь виллы – 122 кв.м.

Площадь участка – 580 кв.м.

**318 000 евро.**



#### **Квартира на побережье в г. Пиране в 50 метрах от моря.**

Одна спальная комната, зал с кухней, кладовая, открытая терраса с видом на море. Квартира продается с мебелью и техникой. Подходит как для сдачи в аренду, так и для постоянного проживания.

Год постройки – 1800 г.

Год капитального ремонта – 1998 г.

Площадь – 52,9 кв.м.

**149 000 евро.**



#### **Дом на побережье в пригороде г.Копер.**

Две спальные комнаты, зал с кухней, закрытая веранда. Южная сторона. Удаленность от г. Копера 3 км.

Год постройки – 1811 г.

Год капитального ремонта-1998 г.

Площадь виллы – 128 кв.м.

Площадь участка – 1834 кв.м.

**190 000 евро.**



#### **Современный таунхаус на границе с Италией.**

Три спальные комнаты, большой гардероб, зал с камином, открытая терраса с видом на море. Современные отделочные материалы и дорогая сантехника. Паркинг на три машины, индивидуальная система отопления.

Год постройки – 2011 г.

Площадь таунхауса – 143 кв.м.

Площадь участка – 280 кв.м.

**250 000 евро.**

## Телефон в Словении:

+386 40205142 Эдмонд (словенский, английский, итальянский, испанский, балканские языки)

+386 70749027 Иван (словенский, русский, английский языки)

Представительство «Реалити Клуб» в Москве: +7 915 000 70 20

www.investmond.si • www.mirag.ru



### Современная вилла на побережье в г. Копер.

Три спальные комнаты, большой гардероб, двухуровневый зал с кухней, зал для гостей, открытые балконы и террасы с видом на море, гараж на две машины. Отдельный апартамент для гостей. Огромный участок рядом с домом.

Год постройки – 2009 г.

Площадь виллы – 213 кв.м.

Площадь участка – 1665 кв.м.

**399 000 евро.**



### Вилла на побережье в Анкаране.

Четыре спальные комнаты, большой гардероб, зал с кухней, зал для гостей, открытые балконы и террасы, гараж на две машины, камин. Бассейн с подогревом. Вилла продается с современной мебелью и техникой.

Капитальный ремонт – 2005 г.

Площадь виллы – 207 кв.м.

Площадь участка – 516 кв.м.

**490 000 евро.**



### Квартира в спокойном районе столицы

Уютная двухкомнатная квартира в высококачественном жилом комплексе в зеленом районе столицы. Район Брезовица. Дом построен в 2008 году, мансардный этаж. Подземный паркинг, детская площадка, автобусная остановка, школа, магазин рядом.

Год постройки – 2008 г.

Площадь – 64 кв.м.

**120 000 евро.**



### Старинный дом на границе трех государств

Старинный дом на границе Словении, Австрии и Венгрии. Дом построен в 1890 году и требует капитального ремонта. Раньше дом являлся евангельской школой. Объект находится в парке. Был проведен ремонт кровельной конструкции.

Год постройки – 1890 г.

Площадь дворца – 445 кв.м.

Площадь участка – 2260 кв.м.

**190 000 евро.**



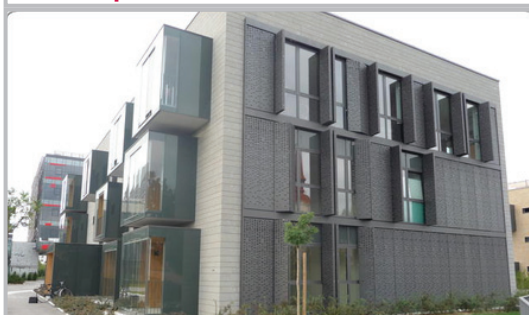
### Собственное озеро в центре европы

Уникальное озеро-рыбник в 2 км от всемирно известного курорта Рогашка Слатина. Площадь участка 40 000 кв.м. из которых 10 000 кв.м. занимает озеро. На берегу находятся 3 отдельно стоящих дома под снос. Возможность строительства трех коттеджей или одной большой виллы без необходимости согласований.

Площадь участка – 40 000 кв.м.

Площадь озера – 10 000 кв.м.

**370 000 евро.**



### Квартира в комплексе «Венский хрусталь»

Квартира в высококачественном жилом комплексе «Венский хрусталь». Квартире принадлежат 2 паркинг-места в подземном гараже. Квартира полностью климатизирована. Качественные отделочные материалы и сантехника. Будущий хозяин квартиры может перекрасить стены по собственному желанию - БЕСПЛАТНО.

Год постройки – 2011 г.

Площадь – 79 кв.м.

**258 000 евро.**



### Бохинь – Бохиньска Быстрица

2-х комнатная квартира на третьем этаже с кладовкой и паркинг-местом в подземном гараже. Объект находится в хорошем районе с живописным видом на горы, в непосредственной близости от горнолыжных курортов, аквапарка и нескольких минутах езды от озера Бохинь.

Год постройки: 2007  
Площадь: 64,60 кв.м

**165 000 евро.**

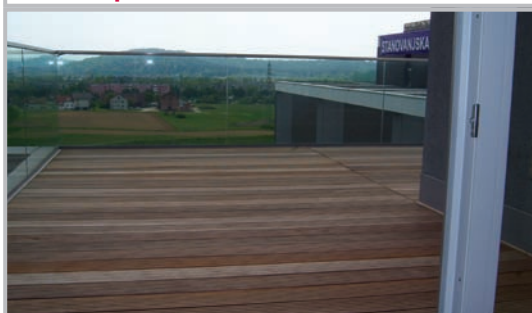


### Любляна – центр

Неповторимая романтика старого центра Любляны. В самом сердце города – на Старой площади - в недавно отремонтированном муниципальном доме продается просторная трехкомнатная квартира с качественным ремонтом. Продается со всей мебелью и техникой.

Этаж: 4  
Площадь: 74 кв.м

**249 000 евро.**

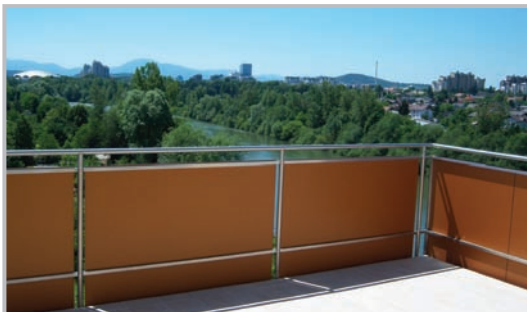


### Любляна – Подутик

Пентхаус с террасой в новом районе Пилон. За квартирой закреплена кладовая и одно парковочное место в подземном гараже, оснащенной системой видеонаблюдения. Современный благоустроенный район в «зеленой» части города с хорошо развитой инфраструктурой.

Год постройки: 2010  
Площадь: 57,32 кв.м

**178 000 евро.**



### Любляна – Чрнуче

4х комнатная квартира (единственная на этаже) с большой террасой в новом комплексе «Савски брег». С террасы открывается великолепный вид на Альпы, Саву и Любляну. Обязательна покупка минимум одного парковочного места в гараже – 17 430 евро или на открытой стоянке – 5 425 евро.

Год постройки: 2010  
Площадь: 129,88 кв.м

**286 488 евро.**

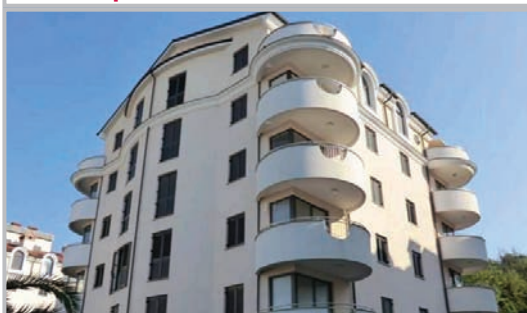


### КОПЕР – ЖУСТЕРНА (за Аквапарком)

Просторные апартаменты с садом недалеко от пляжа и аквапарка. Гостиная, столовая, ванная, две спальни, гардеробная. Установлены счетчики по учету расхода воды и электроэнергии, кондиционер. Паркин-место на огороженной стоянке. В непосредственной близости вся необходимая инфраструктура.

Год постройки: 1992  
Площадь: 72,35 кв.м

**189 000 евро.**



### Порторож – Луция, Резиденция Парк

Продается новая 3х комнатная квартира класса «люкс» в охраняемом комплексе «Резиденция Парк». Квартира продается с кладовой и двумя парковочными местами в подземном гараже. Недалеко от комплекса находятся теннисные корты, марина, пляжи.

Год постройки: 2005  
Площадь: 96,91 кв.м

**480 000 евро.**





Застройщик в Словении

**kraški zidar**

Тел +386 70749027, Колодворска улица 1, 6210 Сежана  
E: info@kraskizidar.si, www.kraskizidar.si



#### Квартира на границе с Италией в г.Сежана

Комплекс связан с местной службой ухода за пенсионерами. В каждой квартире установлена система экстренного вызова медицинских работников, помощь в уборке помещений, стирке, приготовлении пищи. Идеальное решение для проживания пенсионеров. Возможна рассрочка на 5 лет.

Год постройки: 2011  
Площадь: 48,6 кв.м

**103 262 евро.**

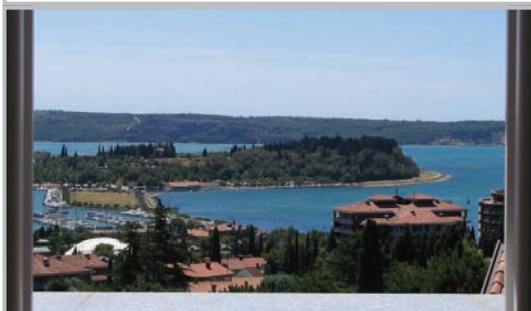


#### Квартира в комплексе «Viška sončava»

Продается квартира в современном жилом комплексе с собственной инфраструктурой. Подземная парковка, детская площадка отгороженная от проезжей части, качественные отделочные материалы, удобный выезд на автобан. Пешая доступность до центра города, парка Рожник и зоопарка.

Год постройки – 2010 г.  
Площадь – 76,19 кв.м.

**185 000 евро.**



#### Квартира в Порторожье

Квартира в элитном малоквартирном комплексе Камполин. Всего в комплексе восемь квартир. Уникальная атмосфера уюта и комфорта, отделочные материалы высочайшего уровня, вид на море, подземная стоянка, вся инфраструктура находится в непосредственной близости.

Год постройки – 2010 г.  
Площадь – 104,59 кв.м.

**295 000 евро.**



#### Квартира в Порторожье недалеко от моря

Порторож — уютный курортный городок на самом побережье Адриатического моря. Продается квартира в элитном жилом комплексе: отделочные материалы высочайшего уровня, круглосуточная рецепция, спа-центр в здании, подземная парковка, охраняемая территория, собственный парк.

Год постройки: 2010  
Площадь: 79,41 кв.м

**271 000 евро.**

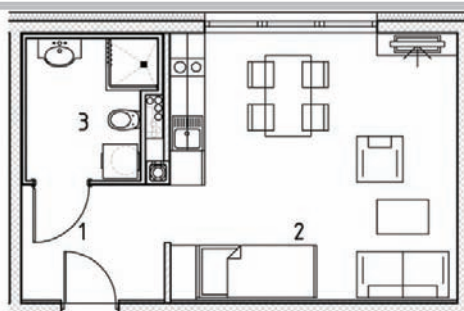


#### Квартира в комплексе «Tribuna»

Продается квартира в центре Любляны в современном элитном комплексе. Тихий центр города, развитая инфраструктура, подземный паркинг, качественные отделочные материалы. Пешая доступность до центра города, театров, музеев, галерей, торговых центров.

Год постройки – 2012 г.  
Площадь – 70,74 кв.м.

**224 355 евро.**



#### Квартира в Сежана

Комплекс связан с местной службой ухода за пенсионерами. В каждой квартире установлена система экстренного вызова медицинских работников, помощь в уборке помещений, стирке, приготовлении пищи. Идеальное решение для проживания пенсионеров. Возможна рассрочка на 5 лет.

Год постройки – 2011 г.  
Площадь – 36,53 кв.м.

**74 245 евро.**



## ПРОДВИЖЕНИЕ ЛУЧШИХ КОМПАНИЙ ЛЮБЛЯНСКОЙ БИРЖИ

Люблянская биржа во взаимодействии со своими партнерами ежегодно проводит мероприятия по продвижению лучших компаний, представленных на Люблянской бирже. Это прежде всего компании первых котировок Люблянской биржи, ведущие деятельность в различных отраслях – фармацевтика, торговля, телекоммуникации, банковский сектор, энергетика, производство бытовой техники, страхование и т.п. Компании, относящиеся к высшему котировочному разряду, отличаются прозрачностью предоставляемой информации об их деятельности, а также, причем не в последнюю очередь, ликвидностью их акций.

Мероприятия по продвижению таких предприятий призваны способствовать их лучшей узнаваемости среди инвесторов, как отечественных, так и зарубежных, при формировании ими пакета инвестиций, а также повысить присутствие на словенском рынке капитала и, как следствие, ликвидность акций на Люблянской бирже.



**Мероприятия по продвижению компаний всегда собирают хорошую аудиторию инвесторов. Наиболее важными такими мероприятиями являются следующие:**

#### *День словенского рынка капитала*

День словенского рынка капитала проводится ежегодно, и в нем участвуют все наиболее значимые компании, котирующиеся на Люблянской бирже. На общих презентациях, предназначенных для всех инвесторов, высшее руководство компаний представляет как результаты, достигнутые ими за истекший период, так и перспективные планы, а также дает ответы на вопросы. В рамках данного мероприятия проходят также индивидуальные встречи представителей компаний с биржевыми аналитиками. Ближайший День словенского рынка капитала состоится 24 апреля 2012 года в Любляне.

#### *Roadshow через интернет (webcast)*

Люблянская биржа, как правило, организует roadshow через интернет (webcast) дважды в год, это мероприятие в реальном времени, при этом отдельные презентации по запросу пользователей можно посмотреть и впоследствии. Это мероприятие дает возможность лучшим компаниям, представленным на бирже, расширенной презентации коммерческого результата и планов. Презентации проходят на английском языке, при этом сама по себе форма проведения мероприятия, предусматривающая непродолжительное включение в трансляцию, которое не требует значительных усилий, позволяет участвовать в нем и зарубежным инвесторам. Инвесторы имеют также возможность обратиться к представителям выступающих компаний с отдельными вопросами. Ближайшее roadshow будет проходить в сети в июне 2012 года.

#### *Roadshow в крупнейших международных финансовых центрах*

В рамках сотрудничества с группой CEESSEG компании, котирующиеся на Люблянской бирже, могут также участвовать в международных мероприятиях в формате roadshow, проводимых крупными международными финансовыми центрами (Лондон, Франкфурт, Вена, Стокгольм, Нью-Йорк и т.п.). Мероприятия регламентируются международными инвестиционными банками, которые организуют события такого плана, их успех записит также от интереса к словенским биржевым компаниям, проявляемого инвесторами, представляющими отдельные регионы.



**jointforces**

**gorenje**

Gorenje, d.d., Velenje



Intereuropa, d.d., Koper



Krka, d.d., Novo mesto



Luka Koper, d.d., Koper



Poslovni sistem Mercator, d.d., Ljubljana



Nova Kreditna banka Maribor, d.d., Maribor

**PETROL**

Petrol, d.d., Ljubljana

**TelekomSlovenije**

Telekom Slovenije, d.d., Ljubljana



Zavarovalnica Triglav, d.d., Ljubljana

Более подробная информация об актуальных мероприятиях по продвижению лучших словенских компаний содержится на сайте Люблянской биржи (**www.ljse.si**).



Соединяя славянские параллели  
СЛОВЕНСКО-РУССКИЙ КЛУБ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ  
www.slovenia-russia.com



В РАМКАХ МЕРОПРИЯТИЙ К 20-ЛЕТИЮ УСТАНОВЛЕНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ  
ОТНОШЕНИЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ПОСОЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ В МОСКВЕ  
МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОГО АГЕНТСТВА ПО КУЛЬТУРЕ И КИНЕМАТОГРАФИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ЦЕНТРОВ РОССИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЛЮБЛЯНЕ И МАРИБОРЕ  
ТПП РФ И ТПП СЛОВЕНИИ  
СЛОВЕНСКО-РУССКОГО КЛУБА ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ

АГЕНТСТВО BENMAN PRODUCTIONS И ТЕЛЕКАНАЛ «КУЛЬТУРА»  
ПРЕДСТАВЛЯЮТ В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ МАЯ 2012 ГОДА ГАЛА-КОНЦЕРТ

## «РОССИЯ И СЛОВЕНИЯ – ВОЗРОЖДАЯ КУЛЬТУРНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ»

МЕЦЦО-СОПРАНО МАНЦА ИЗМАЙЛОВА,  
ПЕРВАЯ СКРИПКА СЛОВЕНИИ БЕНЬЯМИН ИЗМАЙЛОВ

И

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР  
КИНЕМАТОГРАФИИ ПОД РУКОВОДСТВОМ СЕРГЕЯ СКРИПКИ



Концерт Манцы Измайловой и оркестра Мосфильма в Белграде 2011



Серия гала-конcertов, объединенных в масштабный проект, возрождающий высокое музыкальное искусство России, Словении и других стран Восточной Европы

Уникальный творческий сплав лучшего голоса Словении Манцы Измайловой, виртуоза-скрипача Беньямина Измайлого и легендарного оркестра России - Государственного симфонического оркестра кинематографии под руководством С.И. Скрипки.

#### История проекта:

- 2006 год** в зале Чайковского проходит первая запись совместного диска выпускников Московской консерватории им. П. И. Чайковского Манцы и Беньямина Измайловых и Государственного симфонического оркестра кинематографии под руководством С.И. Скрипки
- 
- 2007 год** платиновый диск «Славянская душа» завоевывает сердца сотен тысяч поклонников традиционной русской и славянской песни по всему миру
- 
- 2007 год** Манца и Беньямин Измайловы открывают 4-ый музыкальный фестиваль славянской музыки в Москве и удостоиваются ордена Св. Кирилла и Мефодия
- 
- 2007 год** творческий коллектив Измайловых представляет Республику Словению в ходе ее председательства в Европейском Союзе
- 
- 2008 год** Манца Измайлова становится призером открытого конкурса, приуроченного к юбилею композитора Соловьева-Седого, жюри во главе с Александрой Пахмутовой особо отмечают новый голос Словении
- 
- 2010 год** серия гала-конcertов в крупнейшем концертном зале Словении «Cankarjev dom», г. Любляна
- 
- 2011 год** серия гала-конcertов в крупнейшем концертном зале Республики Сербии «Sava Center», г. Белград
- 
- 2011 год** коллектив участвует в памятных мероприятиях возле Русской часовни с новой интерпретацией не подвластного времени произведения Я.Френкеля «Журавли»
- 
- 2011 год** Манца Измайлова стала специальным гостем концерта Государственного симфонического оркестра кинематографии под руководством С.И. Скрипки с композицией «Nella fantasia» Эннио Морриконе

#### Контакт организаторов концерта:

T +386 40 200 921 | M +386 40 898 212 | [agency@benman.si](mailto:agency@benman.si) | [www.mancaizmajlova.com](http://www.mancaizmajlova.com)



#### Контактная информация:

127009 Москва ул. Малая Дмитровка д. 14 стр. 1  
📍 [www.slovenia-russia.com](http://www.slovenia-russia.com)

**Метод Драгонья** - Сопредседатель  
НП «Словенско-русский клуб предпринимателей»  
✉ [dragonjanlb@sovintel.ru](mailto:dragonjanlb@sovintel.ru)

**Юрий Праслов** - Исполнительный директор  
НП «Словенско-русский клуб предпринимателей»  
✉ [yury.praslov@slovenia-russia.com](mailto:yury.praslov@slovenia-russia.com)



Подсолнух

Источник: www.slovenia.info Фото: Д. Младенович

## ПИЩЕВАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ В СЛОВЕНИИ

*Природные условия для ведения сельского хозяйства в Словении можно назвать относительно неблагоприятными. Площадь земель, пригодных для сельского хозяйства ограничена, поскольку леса покрывают более 60% территории страны, что ставит Словению в отношении доли лесов на второе место в Европе (после Финляндии). Сельскохозяйственные угодья занимают менее 30% всей территории страны, но и этот показатель продолжает падать по причине зарастания, увеличения участков, выделенных под застройку и развитие новой транспортной инфраструктуры.*

На протяжении многих веков сельское хозяйство в Словении служило основой всей экономики, которая с началом индустриализации устремила курс развития в сторону перерабатывающего сектора. После Второй мировой войны этот курс получил дальнейшую поддержку, и в настоящий момент, производство продуктов питания и напитков является одним из важнейших направлений словенской экономики.

В 2009 году в пищевой и перерабатывающей промышленности насчитывалось 1194 зарегистрированных хозяйствующих субъектов (560 предприятий и 634 индивидуальных предпринимателей), в которых были трудоустроены 17086 работников. Выручка составила 1,9 млрд. евро, добавленная стоимость – около полу-миллиарда евро. С 7,7% долей занятых в перерабатывающем секторе пищевая промышленность является третьим по величине работодателем. По доле выручки (2009 г.- 9,7%) и доле добавленной стоимости (8,3%), пищевая промышленность занимает пятое-шестое место в перерабатывающей индустрии.

Значительную долю в структуре словенской пищевой промышленности занимают четыре направления: мукомольная и хлебопекарная промышленность, мясо-перерабатывающая промышленность, молочная промышленность и производство напитков. Крупнейшими предприятиями в этой области являются: «Жито», «Колинска», «Люблянские молочные заводы» и «Пивоварня Лашко». Они являются также и крупнейшими работодателями в отрасли, выходя зачастую за пределы агробизнеса: например, «Пивоварня Лашко» владеет частичным пакетом акций крупнейшего ритейлера в Словении – сети магазинов «Меркатор»- и медиа-дома «Дело».



Нарезка по-домашнему. Прекмурье

Источник: www.slovenia.info Фото: Бобо



Оливковое масло

из лучших в мире. Ежегодно в Словении все большее количество фермеров обращается к теме экологического земледелия, что означает отказ от искусственных удобрений, а сама забота об урожае, насколько это возможно, следует естественному циклу. Многие из этих хозяйств открыты для посетителей, которые могут ознакомиться с принципами пищевого производства, попробовать домашние деликатесы и насладиться первозданной красотой природы.

Среди продуктов питания, характерных для Словении, необходимо выделить разнообразие видов хлеба из пшеничной, кукурузной, ржаной и гречневой муки, десерты (прекмурская гибаница, ореховый рулет потица), домашние мучные изделия (макароны, идрийские пельмени), мясные изделия (крашский вяленый свиной окорок пршут, прлешская ветчина, крашская колбаса), молочные продукты (бохинский, толминский, наножский сыр), напитки, конечно же, вина, в том числе темпераментный словенский «Цвичек», и домашние крепкие спиртные напитки на основе ягод и фруктов.



Корзина хлеба

С открытием агро- и продовольственного рынка в преддверии вступления Словении в Европейский Союз, положение аграрников существенно изменилось. Конкуренция обострилась, и, относительно небольшим словенским хозяйствам, стало трудно удерживаться на плаву. Поэтому, последние десять лет многие фермеры все чаще обращаются, к так называемому, органическому земледелию, рост которого в ближайшие годы уверенно прогнозируется. Словении повезло тем, что ее земли относительно мало загрязнены, водные ресурсы имеются в достаточном количестве и относятся к одним из самых чистых в Европе. Это создает необходимые условия для производства качественных и здоровых продуктов питания, которые могли бы удовлетворить постоянно растущий в Европе спрос на такую продукцию. Конечно, природные условия накладывают ограничения на разнообразие сельскохозяйственных культур, но те культуры, которые традиционно выращиваются в Словении, по своему качеству относятся к одним



Погреб игристых вин Жичка картузия

Тыквенное масло холодного отжима, обычное тыквенное масло, масло из грецкого ореха, **ШОКОЛАД «СТРАСТЬ»:** шоколад с тыквенными семечками и тыквенным маслом, шоколад с поджаренным луком и тыквенным маслом, шоколад с черносливом и сливовым шнапсом, шоколад с яблоками и корицей, а также сырокопченая колбаса с тыквенными семечками.

**«КОЦБЕК», ЗАВОД ПО ПРОИЗВОДСТВУ РАСТИТЕЛЬНОГО МАСЛА**

Горазд Коцбек, ИЧП, Стара Гора, 1  
SI-9244, Св. Юрий об Шчавнице  
Тел.: +386 (0)2 568 90 26  
Факс.: +386 (0)2 568 90 27  
Моб.: +386 (0)41 695 483  
www.kocbek1929.com, www.strast.si  
info@kocbek1929.com



# ПЕЙТЕ НА ЗДОРОВЬЕ!

«Донат Mg» – всемирно известная жемчужина из Рогашской Слатины

«Донат Mg» - это всеобъемлющая мудрость природы, скрывающаяся в удобной упаковке, всегда готовая удовлетворить наши ожидания. Благодаря химическим и физическим свойствам воды, а также особому составу, «Донат Mg» - отличный спутник и помощник человека, живущего в современном мире, для которого свойственны стрессы и постоянное напряжение. Вода оказывает терапевтический эффект при различных заболеваниях, в т.ч. вызванных вредными привычками.

«Донат Mg» отличается высокой степенью минерализации - 13 г/л, из них: магний – более 1000 мг/л, кальций – около 350 мг/л, гидрогенокарбонат - более 7000 мг/л, сульфат – около 2400 мг/л, а также иные полезные для здоровья элементы и соединения.

*«Донат Mg» обладает следующим эффектом:*

- снижает повышенный уровень кислотности мочи
- уменьшает вероятность образования некоторых видов камней в почках
- способствует профилактике остеопороза
- способствует сжиганию жиров, тем самым снижая повышенный уровень холестерина
- не повышает артериальное давление, в т.ч. при приеме больших доз

*Природа – первая аптека...*

... именно поэтому люди с доверием относятся к лечебной воде «Донат Mg», потому что «Донат Mg»:

- полностью натурален и абсолютно безопасен;
- эффективен всегда, не вызывает побочных явлений и привыкания;
- оказывает воздействие на несколько проблемных зон одновременно;
- можно принимать в течение всей жизни.

*Показания к применению «Донат Mg»:*

- нарушения в работе кишечника (запоры, изжога, слабая деятельность кишечника)
- заболевания желудка и желчного пузыря
- для нормализации метаболизма
- для регулирования кислотно-щелочного баланса
- дефицит магния (головные боли, стресс, диабет 2-го типа)
- дефицит минералов



  
**Donat** Mg®  
Для здоровья!

Дополнительная информация на сайте [www.donat.ru](http://www.donat.ru) и по телефону: **8-800-100-15-15** бесплатный по России





# Надежный партнер на высокой кухне уже более 50 лет

«Когаст Гросупле д. д.» (или полностью: «Ковинастрой Гастроном, завод по производству оборудования для предприятий общественного питания, д-д. Гросупле») является крупнейшим производителем оборудования для предприятий общественного питания в Словении. Наш бренд широко известен благодаря более чем 50-летнему опыту работы в сфере производства высококачественного оборудования с широкой линейкой предложений. Группа Когаст охватывает весь спектр услуг, относящихся к производству ресторанного оборудования – от проектирования предприятия общепита до производства и монтажа столовых, баров, кафе и других заведений «под ключ».



Производственная программа компании включает в себя производство теплового оборудования в газовой и электрической версии, которое разделено на 3 стандартизированные программы – Когаст 600, 700 и 900. Сюда относятся плиты, фритюрницы, грили, котлы, печи, откидные котлы и все виды т. н. нейтрального оборудования: разнообразные столы, емкости, шкафы, греющие и охлаждающие поверхности, линии раздачи и т. п. Помимо широкого выбора стандартного оборудования из нашего каталога, мы производим специальное оборудование под заказ с учетом индивидуальных требований заказчика.

Технические особенности нашего оборудования для предприятий общественного питания заключаются в низком расходе электроэнергии за счет ее меньшего потребления, широкой функциональности, надежности и высококачественном сервисном обслуживании. Все оборудование Когаст разрабатывается в соответствии со стандартами НАССР («анализ рисков и критические точки контроля») и проходит проверку по собственным стандартам качества и по стандартам EN или IEC. В соответствии с НАССР обеспечивается постоянная запись и архивация температурных показателей в заданный промежуток времени всех подключенных аппаратов и просмотр этих записей в виде графика или таблицы. При желании данные импортируются в другие системы в виде файла MS Excel. Система оборудована источником бесперебойного питания, который обеспечивает бесперебойным снабжением электроэнергией все подключенное к нему оборудование. В продвинутых системах предусмотрена функция аварийного уведомления посредством SMS-сообщения на мобильный телефон в случае отклонения настроек оборудования от заданной нормы. В качестве дополнительной функции возможен централизованный контроль за работой оборудования и установка параметров работы аппаратов из наблюдательного пункта, который, как правило, устанавливается в кабинете технического руководителя кухни.

Кухонные аппараты могут быть связаны с компьютером посредством беспроводной коммуникации или в комбинации с проводной связью.

Подобное решение используется в следующих случаях:

- необходимо связать между собой группу кухонных аппаратов в центре кухни (остров);
- апгрейд существующей кухни с помощью системы компьютерного наблюдения без установки дополнительных конструкций и архитектурных изменений;
- подключение к системе компьютерного наблюдения дополнительного аппарата, установка которого первоначально не планировалась.



**Ковинастрой Гастроном**  
Завод оборудования для  
профессиональных кухонь АО Гросупле  
Адамичева ц. 36, 1290 Гросупле, Словения  
Т: +386 (0) 1 78 66 300, Ф: +386 (0) 1 78 66 310  
info@kogast.si, www.kogast.si



источник: www.slovenia.info, автор: Матей Вранич

Целье, Стари град

## Словения – земля тайн

*Куда бы вы ни отправились, путешествуя по Словении, повсюду вас встретят скрытые сокровища, волшебные замки, окутанные вуалью таинственности, радушные приветливые люди, нетронутая природа, древние города. От высоких горных вершин до моря и Паннонской низменности – повсюду вам откроются восхитительные тайны, которыми столь богата наша земля.*

Богатейшее наследие Словении предстанет перед вами как в городах, так и в сельской местности. В каждом городе неизгладимое впечатление произведет на вас прекрасно сохранившийся средневековый центр, а на селе вас ждут многочисленные музеи под открытым небом. Один из них – это древний картузианский монастырь Плетерье в Доленском регионе: здесь можно осмо-

треть два крестьянских дома, а также характерное для Словении приспособление для сушки сена – «козолец» и другие хозяйственные сооружения начала XIX века. Совсем по-иному выглядит музей Коловрат над Сочей. Здесь сохранились остатки траншей и мест дислокации войск периода первой мировой войны, поскольку по реке Соча проходила линия фронта Изонцо, разделявшая военных

противников – Австрию и Италию, по обе стороны которой гибли словенские солдаты.

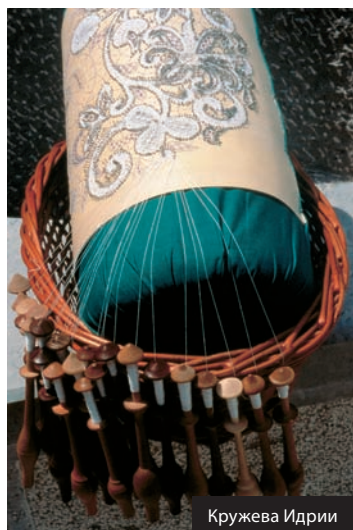
Во всей Словении сохранились сотни замков, дворцов и вилл. Многие из них были реконструированы, но, посетив их, мы словно чувствуем, как здесь бьется пульс средневековья. К наиболее посещаемым относятся замок Блед, Старый замок в Целье и распо-

женная между ними «жемужина» – Предьямский замок, который словно поднимается из пещеры. Недалеко от него расположена наиболее известная из словенских пещер – Постойна. Она является также самой посещаемой. Уже на протяжении двухсот лет сюда устремляются многочисленные туристы. Посетив ее, вы сможете тут же отправить своим друзьям и знакомым открытку с видами пещеры, с самого древнего почтового отделения, расположенного под землей. В пещере обитает уникальное существо – протеус, амфибия, которую люди когда-то даже считали детенышем дракона.



Марибор

источник: www.slovenia.info, автор: Богдан З.



Кружева Идрии

источник: www.slovenia.info, автор: Б. Кладник

Природными богатствами Словении можно восхищаться, бродя по необъятным лесам, которыми изобилуют регионы Нотраньска и Доленьска. В Кочевье можно посетить четыре реликтовые рощи, где возраст деревьев достигает 500 лет. В этих лесах встречаются крупные хищники, которые представляют собой значительную редкость в других странах Европы, например: рысь, волк, бурый медведь.

Искусство и культура занимают особое место в словенской истории, поскольку именно они помогли словенцам сохранять свое национальное самосознание в те времена, когда они еще не имели собственных национальных политических институтов. Самым пре-

стижным и почитаемым из искусств в Словении считается литература – у нее долгая история. Первым словенским рукописным памятником считаются т.н. Фрейзингенские отрывки, они относятся к концу первого тысячелетия нашей эры. Развитию словенского языка и его совершенствованию способствовала деятельность Приможо Трубара, издавшего в 1550 году первую книгу на словенском языке, а также поэта Франце Прешерна, стихотворение которого «Здравица» легло в основу современного словенского гимна. Многочисленные мероприятия культурного характера проводятся не только в Любляне, но и в Штайерском регионе, центр которого, Марибор, являющийся вторым по величине городом Сло-

вении, в этом году принял титул Культурной столицы Европы.

А если вы захотите заняться своим здоровьем, то Словения встретит вас особенно радушно. Здесь повсюду расположены термальные источники и курорты, где можно отдохнуть, подлечиться, подзарядиться позитивной энергией. Посетите Чатешке, Шмарьешке, Доленьске топлнце, Терме Зрече или Добрна, побывайте на курорте Лашко.

Отдохнуть можно и в любом из многочисленных казино, испытать удачу в рулетке или покере. И даже если вам не удастся выиграть, вы все равно обогатитесь незабываемыми впечатлениями об этой небольшой стране с большим сердцем.



Терме 3000, Моравске Топлице

источник: www.slovenia.info, автор: Бобо

# Агротуризм в Словении

Словения, в природном отношении - весьма разноликая страна, но словенцы смогли обустроить свою жизнь даже в самых отдаленных ее уголках. Количество городских и сельских жителей по-прежнему практически одинаково, так что любой турист, путешествуя по разным регионам Словении, будет восхищен прекрасными деревушками, за таившимися в долинах и на холмах.

Многие фермерские хозяйства и сельские дома открыли свои двери для посетителей. В Словении зарегистрировано около 630 туристических ферм, из которых около 240 предлагают также различные варианты проживания. Остальные туристические фермы можно посещать только с экскурсиями, к ним же относятся и винные заводы. Вы только представьте себе

настоящие каникулы на ферме, где вы можете понаблюдать за работой крестьян в провинции и попробовать местные домашние деликатесы.

Или просто приезжайте на ферму с однодневной экскурсией. К туристическим фермам также относятся и так называемые «восьмерки», характерные для Приморского района.

Эти фермы, которые открывают свои двери для посетителей в определенные дни года, предлагают отведать продукты домашнего производства: мясные изделия, блюда местной кухни и домашнее вино. К настоящим жемчужинам относятся фермы в самом сердце Альп, которые могут похвастаться живописными окрестностями, чистым воздухом и целым рядом возможностей для активного отдыха.



источник: www.slovenia.info, автор: Томо Есенич

Мошт

В хозяйстве «АМОН» в Олимье тесно переплетены и дополняют друг друга четыре истории:

**виноделие,  
кулинария, гольф  
и гостиничный  
бизнес**



#### Награды:

- Maison de Qualite (1980) - дом качества
- Первое частное винодельческое предприятие в Словении (1983)
- Туристическая гвоздика – СТО Словения (1994)
- Самая доброжелательная гольф-площадка – Гольф-союз Словении (2004)
- Экологическое фермерство (2006)
- Editor's pick - Lonely Planet/Выбор редактора – Одинокая планета (2007)
- Первый эко-ресторан a la carte в Словении (2011)



#### Семейное предприятие «АМОН»

- это старейшее частное винодельческое предприятие в Словении. ВИННАЯ ТОРГОВАЯ МАРКА «АМОН» представлена на рынке широким ассортиментом первоклассных вин. Их высокое качество подтверждено многочисленными международными признаниями. Помимо продукции классического виноделия мы также рады предложить вам уникальную винную подарочную программу.

#### ГОСТЕВОЙ ДОМ «АМОН»

оборудован винным погребом в стиле кантри, который украшают оригинальные предметы старины из области винодельческого искусства. Мы предлагаем нашим гостям огромный выбор национальных блюд, которые в зимний период запекаются в печи, а летом – на открытом огне, для разведения которого

используются органические материалы. Меню варьируется в зависимости от времени года. Наша изюминка в приготовлении пищи – это использование зелени из собственного сада.

#### ПАНИСОН «НАТУРА АМОН»

предлагает размещение в номерах и апартаментах повышенной комфортности, в отделке которых использованы экологически чистые материалы, где вы отдохнете душой и позаботитесь об укреплении телесного здоровья. Дополнительно мы рады предложить вашему вниманию ИГРОВОЕ ПОЛЕ ДЛЯ ГОЛЬФА, которое расположено в великолепной Амонской долине, площадью 18 гектаров. Игровое поле состоит из 9 лунок, тренировочного поля длиной в 250 м, putting- и чиппинг-грин.

**Приезжайте к нам! Каждое мгновение, проведенное в хозяйстве «АМОН» в Олимье, станет для вас источником вашего нового счастья...**

«Амон» | Олимье 24 | Подчтртек, Словения | [www.amon.si](http://www.amon.si) | [info@amon.si](mailto:info@amon.si) | Тел.: +386 3 818 24 80



*Уютный райский уголок – первый по-настоящему элитный  
гостиничный комплекс категории «де люкс»*

*Комплексный отдых – спа и велнес наедине с природой*



**Это правильный выбор для тех, кто решил совместить роскошь отеля, прекрасную кухню,  
богатый ассортимент винного погреба, а также позаботиться о своем прекрасном  
самочувствии и гармонии с природой.**

**Специальное предложение:  
Пакет «спа + шопинг в Любляне» с  
доставкой индивидуальным автотранспортом  
Пакеты спа на двоих – со скидкой**

*Всего один час от Любляны или Загреба*  
Поместье Пуле, Дречы врх 16, SI-8231 Требелно, Словения  
Тел.: 07 34 99 700, GSM: 051 670 860, 051 373 662, Email: info@pule.si, www.pule.si

## FIRST MINUTE:

ОТДЫХ НА КУРОРТАХ КРКА, СЛОВЕНИЯ

25. 6.-31. 7. 2012



*Словения. Многообразие – ее отличительная черта.*

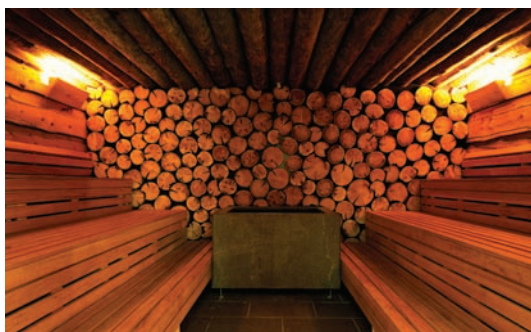
*Ощутите и испытайте его на себе ... под укрытием Терм Крка.*

*Термальные оазисы, веллнес предложение высшего класса, санаторно-курортные услуги, отдых у моря. Кулинарные изыски, активный отдых, гольф, безмятежность на лоне природы.*

### ТЕРМАЛЬНЫЙ КУРОРТ ШМАРЬЕШКЕ ТОПЛИЦЕ (7 ночей/ 8 дней)

#### Пакет содержит:

- размещение в двухместном стандартном номере в гостинице Витариум\*\*\*\*супериор на базе полупансиона
- неограниченное купание в термальных бассейнах (32° С)
- 1 х свободный вход в мир саун (к услугам: финская, римская, турецкая, рустикальная, финская, травяная сауны)
- 1 х термальная массажная ванна (20 мин.)
- пользование махровым халатом
- ежедневно: утренняя гидрогимнастика
- пешие походы, скандинавская ходьба под руководством инструктора, аквааэробика
- концерты в Кафейной гостиницы, ...



First minute цена: **409,64 евро/чел**

– за бронирование до 31.3.2012 г.

Доплата: туристическая такса 1,01 евро/чел/день

## ТЕРМАЛЬНЫЙ КУРОРТ ДОЛЕНЬСКЕ ТОПЛИЦЕ (7 ночей/ 8 дней)

### Пакет содержит:

- размещение в гостинице Балнеа\*\*\*\*супериор в двухместном стандартном номере на базе полупансиона
- купание в бассейнах с термальной водой (36° C) в отеле
- купание в термальных бассейнах в Веллнес центре Бальнеа (32° C), (в пятницу и субботу до 23 часов)
- 1 х посещение центра саун «Оазис» (финская сауна и санариум, турецкая, парная, травяная сауны, японская купель с потоотделительным эффектом, комната Зен с водными кроватями)
- 1х Парение (20 мин.)
- пользование махровым халатом
- утренняя гимнастика под руководством профессионального инструктора
- пешие походы под руководством инструктора, скандинавская ходьба, йогогалатес, аквафит ...
- музыкальные вечера в Кофейной гостиницы...

First minute цена: **414,96 евро/чел.**

- за бронирование до 31.3.2012 г.

Доплата: туристическая такса 1,01 евро/чел/день



## МОРСКОЙ КУРОРТ ТАЛАССО СТРУНЬЯН (7 ночей/ 8 дней)



### Пакет содержит:

- размещение в двухместном стандартном номере в гостинице Свобода\*\*\*\* полупансион по системе «шведский стол»
- неограничено купание в обновленных бассейнах с подогретой морской водой (32 °C) и в гидромассажных бассейнах
- 1х релаксационная морская ванна (15 мин.)
- пользование махровым халатом
- неограничен вход на пляж (летом)
- 1 х свободный вход в мир саун (к услугам: финская, турецкая, инфракрасная, ароматическая сауны)
- ежедневно: утренняя гидрогимнастика
- танцы под живую музыку по субботам
- концерты в Кофейной гостиницы, викторина...

First minute цена: **478,80 евро/чел.**

- за бронирование до 31.3.2012 г.

Доплата: туристическая такса 1,01 евро/чел/день

*Кто посетил нас однажды, хочет вернуться к нам снова ... Мы будем рады и Вам!*

TERME  KRKA

[www.terme-krka.si/ru](http://www.terme-krka.si/ru)

Термы Шмарьешке Топлице |  
booking.smarjeske@terme-krka.si

Талассо Струнъян |  
booking.strunjan@terme-krka.si

Термы Доленьске Топлице |  
booking.dolenjske@terme-krka.si

# ОТКРОЙТЕ ТАЙНЫ ПОДЗЕМЕЛЬЯ

В ПОСТОЙНЕ, СЛОВЕНИЯ

САМАЯ БОЛЬШАЯ  
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЬ  
СЛОВЕНИИ

## ПОСТОЙНСКАЯ ПЕЩЕРА



Постойнская пещера - единственная пещера в мире, в которую можно попасть на туристическом поезде, проезжая через таинственный подземный пейзаж. Поездка проходит под сводами коридора, который украшен великолепными образованиями из сталактита, свисающими с потолка и похожими на люстры. 21 км. подземных лабиринтов, галерей и великолепных залов, сталактитовые скульптуры, как из сказки «1000 и 1 ночь» и встреча с «молодым драконом», всё это уже в течение двух веков истории существования пещеры, очаровало более 34 млн. посетителей из разных уголков мира.

Предьямский замок, который находится всего в 10 км. от пещеры и расположен на выступе 123-ёх метровой обрывистой скалы, благодаря своему драматическому расположению и загадочному прошлому также вдохновит ваше воображение. Откройте для себя потайные ходы и романтическую легенду о рыцаре Эразме.



POSTOJNSKA JAMA  
CAVE-GROTTE-HÖHLE

[www.postojnska-jama.eu](http://www.postojnska-jama.eu)  
T: +386 5 7000 100, E: [info@postojnska-jama.si](mailto:info@postojnska-jama.si)

I FEEL  
SLOVENIA





Фото: Петер Гердеи

## Пещера Постойна – центр словенского Краса

Примерно на середине пути между Любляной и морем или, если хотите, между Веной и Венецией, расположен один из прекраснейших уголков мира – словенское плато Крас (Карст). Это необычный мир камня и воды, с повсеместно развитыми самыми разными карстовыми явлениями – подземными и наземными, которые с давних времен будоражат фантазию путешественников и исследователей, маня их своей таинственностью. Здесь находится одна из наиболее известных и прекраснейших природных достопримечательностей, прославившей плато на весь мир – Постойнская пещера, которая манит к себе туристов из самых разных уголков мира уже очень давно, а в особенности последние два столетия отмечает небывалый рост посетителей пещеры. Крас – это мир волнующих отличительных черт культуры, мир, который подарит наслаждение всем органам чувств, недаром традиции приготовления домашних блюд, в которых сочетаются вкусы даров природы и средиземноморских приправ, придающих пище особую нотку, привлекают к себе самых требовательных гурманов. Постойнская пещера, этот подземный собор, для которого ничего не значат целые столетия, со своими 20 километрами исследованных рвов, одна из наиболее протяженных пещерных систем, богатых сталагмитами, прекраснейшим образом оборудованная для посещения туристами, - открыта для всех. Ее красотами уже насладились более 34 миллионов посетителей, которых по таинственным недрам везет пещерный поезд. В пещере имеется электроосвещение, а экскурсии проводятся специально обученными пещерными гидами.

Постойнская пещера считается колыбелью науки, изучающей подземную жизнь, ведь именно здесь, помимо пещерной амфибии, *Proteus anguinus*, было обнаружено еще около 150 видов различных живых организмов, некоторых из которых можно увидеть в соседней Протеусовой пещере – Виварии. В особенности рекомендуем посетить это место тем, кто хочет больше узнать о подземелье.

Всего лишь в 10 км от Постойнской пещеры находится одно из живописнейших чудес в истории человечества – Предъямский замок, который уже более 700 лет царит на скальной стене на высоте 123 м, могущественный, дерзкий, непобедимый. Он идеально подходил на роль тайной резиденции дерзновенного, своевольного и непокорного рыцаря Эрэма Предъямского, каким он описывается в легенде.

Под Предъямским замком, который уже сам по себе таит множество загадок и сюрпризов, находится подземная пещера, рвы которой расположены в виде четырех этажей, откуда открывается множество вариантов осмотра достопримечательности – от познавательной туристической прогулки до труднейших туров, которые окажутся под силу только самым искусственным спелеологам.

Подробная информация на сайте: [www.postojnska-jama.eu](http://www.postojnska-jama.eu)



Фото: Мика Кривец

*Балую себя...*



Отель «Велнесс Парк Лашко»\*\*\*\* Супериор



Отель «Здравилишче Лашко»\*\*\*\*



  
**THERMANA**  
*Laško*

Информация и бронирование: «Термана Лашко» Thermana Laško  
SI -3270, Лашко, Здравилишка цеста, 6, Т: 00386 3 423 2100  
E: info@thermana.si, www.thermana.si



## ЛАШКИЕ ПИВНЫЕ И МЕДОВЫЕ ИСТОРИИ

*Внеся в богатую палитру современных медицинских велнес-программ новый привкус домашнего уюта, Велнес-Парк Лашко и Курорт Лашко, добавили в нее, помимо термальной воды – традиционного велнес-элемента, пивное и медовое предложение!*

### **Пивной велнес**

Пиво, равно как и вино, имеет богатые традиции, историю и культуру. И если пиву, потребляемому в разумных количествах, приписываются в т.ч. оздоровительные особенности, то почему бы не использовать уникальную комбинацию его компонентов для освежения кожи? Особенно в городке, где пиво чувствует себя, как дома.

Зерновые культуры, являющиеся основой любого хорошего пива (ячмень, пшеница, рожь, овес) – богатый источник витамина Е, экстракт исландского лишай-

ника и просвирника лесного содержит растительную слизь, которая покрывает кожу тонким слоем и защищает ее от раздражения и воспалений. Экстракт эхинацеи способствует обновлению верхних слоев кожи. Не забудем и о шишках хмеля, которые содержат фитоэстрогены и обладают антисептическим эффектом, благотворно влияют на здоровье кожи. Высококачественные масла – это природный источник Омега-3, -6, и -9 кислот, которые служат строительным материалом для мембран клеток кожи, и источник полиненасыщенных жиров, витаминов, лецитина и растительных гормонов.



Комбинируя различные природные масла, мы разработали косметику на основе пива в зависимости от типа кожи – одни из них увлажняют кожу, другие – питают. Новый пивной уход подходит людям как с молодой, так и со зрелой кожей, мужчинам и женщинам, он возвращает коже мягкость и упругость.

### **Медовый велнес**

На Термальном курорте Лашко мы впервые в Словении начали летопись разноликих медовых историй и на природной основе оздоровительного эффекта меда разработали программы, которые мы назвали «Медовое баловство». На ваш выбор предлагаются программы по уходу за лицом и телом, в которых используются косметические изделия на основе меда, медовый массаж, медовое обертывание, медовые купания и сауна с медом.

# СЛОВО ЭКСПЕРТА

В современном мире мобильность является насущной необходимостью, не только как дома или по дороге на работу, но и во время путешествий. Вопреки растущему количеству правил и ограничений, определяющих нашу жизнь, иногда мы хотим иметь больше свободы и независимости. Особенно на отдыхе. Поэтому при планировании заслуженного отпуска или служебной командировки загляните в памятку от нашего партнера Vehicle rent.

## МОБИЛЬНОСТЬ ИЗ ДОМАШНЕГО КРЕСЛА

**www.vehicle-rent.com** является одним из крупнейших посредников услуг по аренде автомобилей во всем мире. Мы помогаем арендовать автомобили в более чем 100 странах мира, более чем в 6000 точек, и стараемся, чтобы ваш опыт пользования прокатным автомобилем был приятным и удовлетворил вас в полной мере.

Высокое качество обслуживания обеспечивается слаженной работой нашей команды, к которой можно обратиться в любое время по телефону, электронной почте или непосредственно через «Live Support» – специальный модуль на нашем сайте [www.vehicle-rent.com](http://www.vehicle-rent.com). Опытные операторы позаботятся о том, чтобы ваше бронирование авто прошло гладко, и будут доступны в случае возникновения каких-либо проблем при использовании транспортного средства, а также при необходимости изменить условия бронирования, или решить вопросы об аннуляции брони.

Чтобы удовлетворить желания наших клиентов арендовать самый современный и безопасный автомобиль, мы работаем только с крупнейшими компаниями по прокату автомобилей, которые славятся своим отличным обслуживанием и надежностью.

Почему именно Vehicle Rent? Vehicle Rent предлагает огромный выбор транспортных средств от надежных компаний по прокату автомобилей, при этом качество наших услуг приятно сочетается с нашими ценами. Мы специализируемся на странах ЕС (Словения, Хорватия, Италия, Испания и др.), где мы предлагаем самые выгодные цены. Помимо указанных

стран, мы можем похвастаться лучшими ценами на таких туристических направлениях, как: Черногория, Сербия, Кипр, Мальта, Болгария и США.

Как сделать заказ? Легко ... Зайдите на сайт **www.vehicle-rent.com**, выберите пункт назначения, завершите заказ, сразу же и оплатив его частично или полностью,

Destination	Price per day
Harbor from	15,37€
BARCELONA from	10,93€
KRANJSKA GORA from	15,07€
DUBROVNIK from	13,76€
GOLDEN BEACH from	8,91€
LJUBLJANA from	15,07€

что зависит от выбранного места аренды авто.

Кроме того, мы разработали специальную партнерскую программу, в рамках которой ваше туристическое агентство (или иное юридическое лицо) может стать нашим партнером. Мы бесплатно интегрируем резервационный интерфейс на ваш интернет-сайт, где вы сможете на выгодных для вас условиях сотрудничества предлагать наши услуги для своих клиентов.



За подробной информацией о партнерской программе обратитесь к нашему представителю в России – компании «Альпы Адрия Трэвел» по тел.: +7 495 911 25 80, e-mail: [office3@aatravel.ru](mailto:office3@aatravel.ru).

### **Отдыхать?.. Тогда с нами!!! ААТ**

Компания AATRAVEL на туристическом рынке с 2006 года и является туроператором по Словении, Хорватии, Австрии, Швейцарии, Венгрии, Италии, Финляндии и Черногории. В планах компании открытие в следующем году сетевого офиса продаж.

Мы разрабатываем и реализуем через агентскую сеть и для прямых клиентов собственный туристический продукт – регулярные, групповые, индивидуальные и VIP туры в Словению, Хорватию, Финляндию, Австрию, Венгрию, Италию, Швейцарию, Черногорию, Чехию. Мы совершенствуем уже существующие программы, учитывая пожелания наших клиентов, разрабатываем новые интересные туристические маршруты: аграрный туризм, экотуризм, робинзон-туризм, нудотуризм, событийный туризм, туры выходного дня.

### **Туры в Словению, летний и зимний отдых в Словении**

Наша компания может предложить туристам различные туры в Словению и виды отдыха в Словении: отдых на море, отдых на озерах зимой и летом, отдых в горах зимой и летом, лечение и оздоровление на термальных курортах, что становится все более популярным, а горнолыжные туры в Словению - все более посещаемые. Множество достопримечательностей, экскурсий по Словении на автобусе и машине, экскурсионные туры хорошо сочетаются с отдыхом на лечебно-оздоровительных курортах и с лечебными турами в Словении, отдыхом на морском побережье, отдыхом на озерах, а также для семейного отдыха с детьми. На многих курортах в СПА-отелях расположены современные СПА-центры, предлагающие изысканные процедуры для красоты и здоровья, для души и тела.

Также Словения известна и своими клиниками – специализированными и многопрофильными, где можно пройти за 1-3 дня диагностику в клиниках (программы Check-up), приехать на реабилитационное лечение, сложную операцию или консультации врачей, что также можно комбинировать с пребыванием на термальных курортах.



**AATravel**

## **ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ**

**ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ  
ВСЕ КУОРТЫ СЛОВЕНИИ  
СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ  
ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД**

**ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!**

109004 Москва, ул.Марксистская, д1, офис 43 - 44.

Тел.:+7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39.

**[www.aatravel.ru](http://www.aatravel.ru)**  
[info@aatravel.ru](mailto:info@aatravel.ru) | [office@aatravel.ru](mailto:office@aatravel.ru)

# ТЕРМЕ ЧАТЕЖ СЛОВЕНИЈА



ТЕРМАЛЬНЫЙ РАЙ  
**365** ДНЕЙ В ГОДУ  
где действительность превосходит  
ожидания

Откройте для себя рай термальной воды в самом большом СПА Резорте Словении. Испытайте на себе расслабляющие велнес программы в современном Спа & Велнес Центре. Позаботьтесь о своем здоровье с помощью процедур, основанных на термальной воде, в превосходном Медицинском центре.

Проживайте в одном из 4\* отелей и почувствуйте спокойную и приятную атмосферу.

Посетите недалеко расположенный замок Мокрице, сыграйте в гольф около средневековых стен, попробуйте дворянскую кулинарию и наслаждайтесь очаровательной красотой дворянского Парка.

- Отели • Медицинский центр • Велнес • Парк Саун
- Термальная Ривьера • Спорт и Отдых • Гольф



I FEEL  
SLOVENIA

TERME ČATEŽ

Investing in your future  
OPERATION FINANCED BY THE EUROPEAN UNION  
European Regional Development Fund

Topliška cesta 35, SI-8251 Čatež ob Savi  
Tel.: 07/49 36 700, Fax: 07/49 35 005,

info@terme-catez.si [www.terme-catez.si](http://www.terme-catez.si)



# RESIDENCE MARINA



## МАРИНА ПОРТОРОЖ СЛОВЕНИЯ



*Отличная отправная точка для круизов по тысячам островам Адриатического моря.*

В глубине Марины Порторож расположен коттеджный поселок с апартаментами категории люкс Residence Marina, где в престижных резиденциях площадью от 70 до 140 м<sup>2</sup> предоставляются королевский комфорт, роскошные террасы с собственным джакузи и великолепный вид на Пиранский залив.

Изысканная средиземноморская архитектура, удобное оборудование и комфортабельный интерьер обеспечивают гостю спокойное пребывание и безмятежный отдых.

Гостям предлагается проживание в трех видах резиденций категории люкс.

- апартаментах «Classic» 67 м<sup>2</sup>
  - апартаментах «Superior» 71 м<sup>2</sup>
  - апартаменты «Royal» 76 м<sup>2</sup>
- Теннисный корт - бассейны - мини гольф

I FEEL  
SLOVENIA

TERME ČATEŽ



Investing in your future  
OPERATION FINANCED BY THE EUROPEAN UNION  
European Regional Development Fund

Topliška cesta 35, SI-8251 Čatež ob Savi  
Tel.: 07/49 36 700, Fax: 07/49 35 005,

info@terme-catez.si [www.terme-catez.si](http://www.terme-catez.si)





## В ТЕРМАХ ЖРЕЧЕ НАХОДИТСЯ ЕДИНСТВЕННЫЙ В СЛОВЕНИИ НОВЫЙ ВЕЛНЕС-ОТЕЛЬ

*Нынешний гостиничный комплекс сформировался в три этапа. Вначале здесь появился небольшой бизнес-отель, затем, благодаря развитию оздоровительного туризма, был построен отель Dobrava, а в конце 2011 года окончательный вид комплексу придал велнес- и спа-отель Atrij, который уже распахнул свои двери для первых посетителей.*

**Вдохновитель отеля – легенда о яблоке, символе-подарке нашим гостям. Мы дарим его всем в знак хорошего самочувствия и здорового образа жизни...**

Комфортабельные номера, престижные сюиты с массажными ваннами и саунами, постели с подогревом, просторные балконы с видом на горы – это лишь часть нашего предложения. Понимая, что хорошая постель и комфортный сон – это еще не все, мы дополнили наше предложение отличной кухней, в течение дня вас ждут несколько приемов пищи, составленных по принципу здорового питания.







Во второй половине дня мы приглашаем наших гостей на чашечку кофе или чая с закусками, а вечером рады видеть гостей в чарующей атмосфере пианобара, где звучит живая музыка. Так приятно в тишине посидеть в номере перед камином, посвятить время самим себе, прочитать книгу или газету ...или отдохнуть в приятной атмосфере помещения, оформленного в рустикальном стиле.

IDILA, Wellness & Spa откроет для вас совершенной иной, новый мир. Здесь предаются чувственной неге в четырех различных мирах. Быть красивым, окружить себя прекрасным, подчеркнуть свою красоту – для этого мы создали Идиллию красоты. В Идиллии романтики предлагаем вам понежиться вдвоем. Уникальное приключение в Словении ждет вас в Идиллии натура, где вам предложат уход с помощью натуральных масел, трав. Все виды массажа выполняются на подогретых гранитных камнях. А полное расслабление вы найдете в Идиллии Ориента, в мире тайского массажа Савади...

У нас прекрасно, мы находимся в окружении чудесной, нетронутой природы, вас встретит приветливый персонал, и каждый день вас будут ждать новые, приятные, незабываемые приключения! Подарите их себе!

# KRANJSKA GORA

НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП



**hit** holidays  
*Kranjska Gora*

**Хит Холидэйз Краньска Гора**  
4280, Словения, Краньска Гора,  
Боровшка цеста, 99  
тел.: +386 4 588 44 77  
info@hitholidays-kg.si  
www.hitholidays-kg.si

**KORONA**  
CASINO & HOTEL  
hit casinos

**Корона, Казино & Гостиница**  
4280, Словения, Краньска Гора,  
Вршишка, 23  
тел.: +386 4 587 80 00  
marketing.korona@hit.si  
www.hit.si  
www.thecasinkorona.com





Фото: Архив ЛТО Крањска Гора

## НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП

**Крањска Гора, живописный городок на самом северо-западе Словении, окруженный незабываемым горным пейзажем, прилегает к Триглавскому национальному парку (810 м над уровнем моря) неподалеку от границы с Австрией и Италией. Всего за один час отсюда можно добраться до трех аэропортов (Клагенфурт, Любляна, Триест).**

Город с окрестностями располагает целым рядом возможностей провести здесь незабываемый отпуск в любое время года, вместе с тем более всего он известен горнолыжными трассами, а также соревнованиями и другими мероприятиями, которые проводятся здесь в течение зимнего сезона (чемпионат мира по горнолыжному спорту и прыжкам с трамплина в Планице). В остальное время года здесь к услугам отдыхающих многокилометровые велосипедные и пешеходные маршруты, площадки для пляжного волейбола, велосипедный парк (даунхилл, фрирайд), летняя санная трасса, а великолепная природа так и зовет выбраться на прогулку на целый день и познать ее красоту. Совсем недалеко находится также Русская часовня, возле которой проводится ежегодная мемориальная церемония.

О том, чтобы ваш отдых стал незабываемым, позаботятся те, кто работает в компании "Хит Альпинеа", которая объединяет под товарным знаком "Хит хolidэйз Крањска гора" гостиничный комплекс (отели: "Ларикс", "Компас", "Присанк", "Альпина" и "Шпик", а также особняк "Витранц"), широкий спектр велнес-услуг (бассейны, сауны, массажно-косметические сауны) и прекрасную кухню.

В период отдыха вы можете попытать счастья за игральными столами и в единоборстве с игральными автоматами казино "Ларикс" и развлекательного центра "Корона" - они открыты круглосуточно. Здесь

организуются различные азартные игры, (рулетка, автоматы, бинго), призовые лотереи с богатым призовым фондом, концерты... А радушный персонал постарается создать вам максимальный комфорт. Таким образом, Крањска Гора с окрестностями действительно способна предложить широкую палитру возможностей провести активный отдых и может стать источником незабываемых впечатлений в любое время года.





Планица, летающий лыжник

источник: www.slovenia.info автор: Бобо

# Планица 2012 Кубок мира по горным лыжам в Краньской горе

Весна в Словении еще не наступила, однако многие словенцы и туристы устремляются в Планицу – узкую долину, расположенную у подножья крутых альпийских вершин, недалеко от горнолыжного курорта Краньска гора.

Здесь проводятся ежегодные финальные соревнования кубка мира по прыжкам с трамплина, где был побит не один мировой рекорд по дальности горнолыжных «полетов».

В непосредственной близости от этого места в настоящий момент возводятся еще два новых трамплина, которые со временем заменят устаревшую конструкцию, возведенную еще Станко Блоудеком в далеком 1934 году.

Финал соревнований нынешнего года пройдет с 15 по 18 марта.

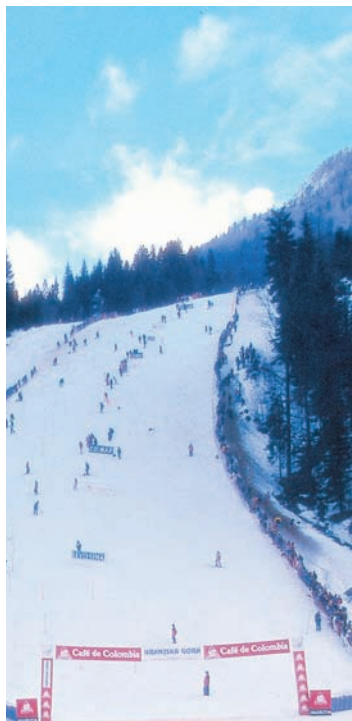
Несомненно, наибольшую известность горнолыжному городку Краньска Гора принес Кубок мира по горнолыжному спорту.



Словенские болельщики на 50-ом Кубке Витранц в Краньской горе, 2011 год

источник: www.slovenia.info автор: Юре Фундак

**Каждый любитель зимних видов спорта и хороших развлечений просто обязан посетить это место!**



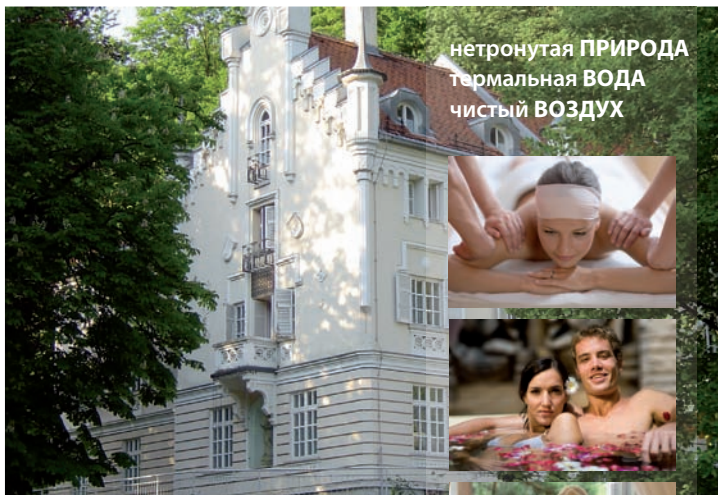
Краньска гора, Кубок Витранц

источник: www.slovenia.info автор: А. Фержер

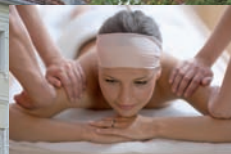
Каждую зиму на крутых склонах конкурсного полигона под Витранцем проходят соревнования на два наиболее важных Кубка мира по горнолыжному спорту – в слаломе и гигантском слаломе для мужчин.

Лыжники выступят с тренировочными заездами 9 марта, а основные соревнования состоятся 10 и 11 марта 2012 г. горнолыжном центре Подкорень в Краньской горе. Здесь также пройдет целый ряд развлекательных мероприятий.

Подробная информация на сайте [www.pokal-vitranc.com](http://www.pokal-vitranc.com).



нетронутая ПРИБОДА  
термальная ВОДА  
чистый ВОЗДУХ



3 гостиницы  
Медицинский  
центр высшего качества  
Велнесс центр

T: 00386 3 78 08 110  
[www.terme-dobrna.si](http://www.terme-dobrna.si)

 Terme Dobrna  
We inspire life

Наш курорт специализируется на лечении гинекологических и урологических заболеваний.



Гостей Молодежного отеля Punkl во время пребывания в самом сердце Каринтии, регионе с занимательной географией и обилием лесов, ждет масса активных занятий и приключений.

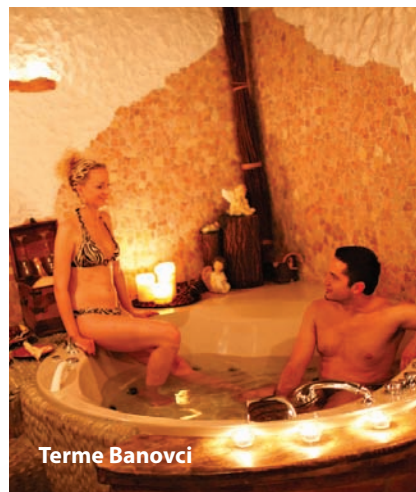
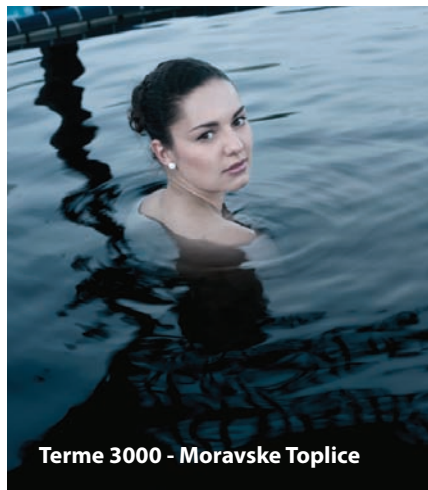
Богатое, разноликое культурное наследие здесь охраняется государством. Об истории и жизни народа на склонах Уршльей горы и соседних холмов свидетельствуют многочисленные исторические памятники. Этот край еще издавна прославился в коринтийских легендах благодаря традиционным видам деятельности – металлургии и сталепромышленности. Это родной край писателя Прежихова Воранца.

РАВНЕ НА КОРОШКЕМ  
ГОРОД ФОРМА ВИВЕ



 YOUTH HOSTEL punkl  
+386 41 736 088 [www.punkl.si](http://www.punkl.si)

**SAVA**  
HOTELS & RESORTS  
SLOVENIA



Linking diverse waters.  
Connecting people together.

Комбинация термальных курортов.  
Мы соединяем людей.

[www.sava-hotels-resorts.com](http://www.sava-hotels-resorts.com)





*Международное профессиональное признание курорта Раденцы Всемирной Федерацией Водолечения и Климатолечения (ФЕМТЕК):*

Всемирная Федерация Водолечения и Климатолечения (ФЕМТЕК) во время ежегодного международного научного конгресса в октябре 2011 года наградила курорт Раденцы отличием «Наилучший курорт 2011». Отмечена была и сама группа Sava Hotels & Resorts, в состав которой между другими входит курорт Раденцы, за «Развитие термального туризма в Словении». Обмен знаниями и опытом уже более тридцати лет происходит и во время Международного кардиологического конгресса «Раденские дни».

**Популярный лечебно-оздоровительный курорт**

Санаторный курорт Раденцы был основан непосредственно на территории целебных минеральных источников, в окружении нетронутой природы вдоль реки Мура. В настоящее время, Раденцы – современный термальный курорт, который в 2012 году отмечает свое 130-летие и представляет собой один из редких курортов в Европе, включающий четыре лечебные природные фактора: минеральные и термальные воды, неорганические лечебные грязи и благоприятный климат (253 солнечных дня в году). Современный оздоровительный центр курорта Раденцы является самым известным и значимым центром в Словении по реабилитации людей с сердечно-сосудистыми заболеваниями, вместе с тем развивается и диагностическая деятельность. Нашим гостям мы предлагаем современные лечебно-профилактические программы, основанные на многолетних традициях лечения заболеваний сердечно-сосудистой системы, почек и мочевыводящих путей, ревматических заболеваний, нарушений опорно-двигательного аппарата и обмена веществ.

**Всемирно известная минеральная вода «Раденска»**

Минеральная вода «Раденска» три сердца из местечка Раденцы стабилизирует артериальное давление, способствует пищеварению, нейтрализует избыток желудочной кислоты и мочевой кислоты, увеличивает диурез, частично подщелачивает кровь и мочу, регулирует дисбаланс минералов в крови и улучшает общее состояние организма.



**Лечебное применение РАДЕНСКИХ МИНЕРАЛЬНЫХ ВАНН**

Минеральные ванны применяются при лечении сердечно-сосудистых заболеваний, таких как: состояния после перенесенных операций на сердце и сосудах, постинфарктного состояния, артериальная гипертензия, болезни коронарных артерий, нарушения циркуляции крови в периферических артериях и венах, заболевания мелких кровеносных сосудов и нервов, при лечении диабета и вегетативных расстройств. Лечебный эффект минеральных ванн является результатом общего механического, термического и химического воздействия на организм. Температура минеральных ванн составляет от 30° до 33° С, длительность приема ванн от 5 до 20 минут в соответствии с рекомендациями врача.

*Курортный комплекс Раденцы составляют два 4-х звездочных отеля «Радин» и «Извир», комплекс бассейнов и современный центр здоровья и отдыха «Корриум».*

130<sup>let</sup> years



ZDRAVILIŠČE RADENCI  
SINCE 1882

SAVA HOTELS & RESORTS

Sava Turizem d.d., Zdravilišče Radenci  
Slovenija  
info@zdravilisce-radenci.si  
www.zdravilisce-radenci.si  
www.sava-hotels-resorts.com



KOZMETIKA  
AFRODITA®



### - дом превосходной косметики и красоты

Наша компания является ведущим словенским косметическим предприятием, которое расположено в городе Рогашка Слатина, центре культуры термальных купаний и санаторного туризма. Производственная программа компании охватывает широкий спектр изделий для профессионального применения в косметических салонах, оздоровительных центрах и спа-салонах, а также косметических препаратов для ежедневного ухода за лицом, телом и волосами. Наша продукция представлена на полках более чем 12 000 торговых точек в 15 странах мира.



**Наши изделия: не содержат парабенов, силикона, парафина, аллергенных парфюмирующих веществ и искусственных красителей.**

Продукция KOZMETIKA AFRODITA проходит тщательные дерматологические, химические и микробиологические испытания. Стандарты качества ее подтверждаются сертификатами, которые выдаются специализированными международными институтами. Компания не проводит тесты на животных.

Потребители косметики KOZMETIKA AFRODITA уже оценили высокое и постоянное качество нашей продукции, подтверждением чего явилась награда SI.brand, которая позволила разместить нашу продукцию в один ряд с лучшими словенскими торговыми марками в категории оказания услуг.

- ПРЕВОСХОДНЫЕ НАТУРАЛЬНЫЕ КОСМЕТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ ПО УХОДУ ЗА КОЖЕЙ;
- ШАГ НАВСТРЕЧУ ЗДОРОВЬЮ;
- РАССЛАБЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ УХОДА ЗА ДУШОЙ И ТЕЛОМ ЗДОРОВЬЯ И КРАСОТЫ;

**Косметический салон «Афродита», Grand Hotel Sava,**  
Здравлишки трг, 6, тел.: + 386 3 819 24 26, 811 47 25

**Косметический салон «Афродита», Grand Hotel Donat,**  
Здравлишки трг, 10, тел.: + 386 3 812 13 76

**Центр красоты Beauty center AFRODITA,**  
**Grand Hotel Donat,**  
Здравлишки трг 10, тел.: + 386 3 812 13 88,  
beauty.center.rogaska@siol.net

KOZMETIKA AFRODITA d.o.o. Кидричева 54, SI-3250  
РОГАШКА СЛАТИНА, Словения-EU  
Тел: +386 (0)3 812 11 60, Факс: +386 (0)3 812 11 63  
www.kozmetika-afrodita.com







# AFRODITA BEAUTY CENTER

Zdraviliški trg 10, Rogaška Slatina



**ВИННАЯ ТЕРАПИЯ:** омолаживающий комплекс процедур ANTI-AGE с уникальным эффектом РАЗГЛАЖИВАНИЯ МОРЩИН разработан на основе проверенной целебной силы ароматного винограда.



**АРОМАТЕРАПИЯ:** ХОЛИСТИЧЕСКИЙ ЧУДОДЕЙСТВЕННЫЙ ЛЕЧЕБНО-ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ УХОД с использованием 100% НАТУРАЛЬНЫХ эфирных масел разработан на основе наших собственных натуральных рецептов. Индивидуальный подход к клиенту успешно помогает проводить детоксикацию организма и укреплять иммунную систему; доказана эффективность таких процедур в борьбе с целлюлитом; препараты и процедуры придают новые жизненные силы уставшей коже, успокаивают чувствительную и укрепляют тонкую кожу, сужают расширенные поры и уменьшают активность сальных желез, смягчают последствия расширенных капилляров и т. д.



Последнее предложение  
**ЭЛИТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ GOLD ROYAL** - великолепный косметический уход с использованием золота 24 карат. Незабываемая омолаживающая балующая процедура, которая разглаживает мелкие морщинки и придает упругость, вернет вашей коже природный блеск и молодой свежий вид.





Фото: Бранко Чек

# ADRIA AIRWAYS

## Авиакомпания Словении

*Словенская авиакомпания Adria Airways обладает богатейшим опытом, охватывающим более 50 лет работы в сфере чартерных и регулярных авиаперевозок. История Adria Airways началась в 1961 году, когда компания была создана для выполнения чартерных рейсов. В восьмидесятые компания начала обслуживать регулярные рейсы и вступила в IATA, Международную Ассоциацию Воздушного Транспорта.*

### **Adria Airways сегодня**

На сегодняшний день основным направлением деятельности Adria Airways является осуществление регулярных рейсов. Их сеть связывает Любляну с более чем 25 городами во всей Европе, и предлагает удобные маршруты на юго-восток Европы. Adria Airways предоставляет свыше 170 регулярных рейсов каждую неделю по направлениям: Амстердам, Барселона, Белград, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Лондон, Стамбул, Манчестер, Москва, Мюнхен, Подгорица, При-

штина, Сараево, Скопье, Тирана, Вена и Цюрих. С декабря 2010 года компания стала осуществлять регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт, Мюнхен), а летом 2012 года Adria будет выполнять два рейса в неделю между Приштиной и Вероной, Италия.

Штаб-квартира компании находится в Любляне, аэропорт им. Йоже Пучника, здесь же находится представительство компании, также представительства находятся в Брюсселе,

Москве, Франкфурте, Загребе и Цюрихе, а агенты по сбыту находятся практически во всех странах Европы.

В августе 2004 Adria Airways была одной из первых компаний, получивших сертификат IOSA (Программа производственного аудита безопасности авиакомпаний Международной Ассоциации Воздушного Транспорта ([www.iata.org/registry](http://www.iata.org/registry)), определяющий уровень организации компании, правила ее работы, безопасность полетов и работы компании).

В январе 2010 года Adria Airways вступила в авиационный альянс Star Alliance. Совместно с партнерами мы предлагаем доступ к глобальной сети полетов 27 авиакомпаний, включающей свыше 21.000 ежедневных рейсов в 1290 аэропортов 189 стран мира.

За свою 50 летнюю историю существования Adria Airways накопила огромный опыт в сфере высоких технологий. Высоко-квалифицированные специалисты в области наземной эксплуатации, технического обслуживания, бортпроводники и летный экипаж ценятся иностранными перевозчиками по всему миру. От имени Airbus Industry, компания Adria проводила обучение летчиков, работающих на A320 по всему миру. Компания гордится своим богатым опытом работы в многонациональной среде с различными культурами.

В лице компании Adria Airways воплощается множество национальных черт Словении: гостеприимство, дружелюбие, и высоко-качественное

обслуживание. Мы стремимся стать ведущей авиакомпанией на территории бывшей Югославии. Обладая высоко-профессиональным, заботливым персоналом и современным флотом, Adria Airways гарантирует высокий уровень обслуживания клиентов и качественный сервис, заслуживая доверие своих пассажиров.

#### **Adria Airways осуществляет прямые перелеты в Словению уже более 20 лет.**

Adria Airways начала летать по маршруту Москва-Любляна в ноябре 1990 года. Сначала осуществлялось два рейса в неделю. В октябре 2003 года Словенская компания Adria Airways и российская компания Aeroflot подписали соглашение о код-шеринге.

С марта 2011 года компания выполняет уже 9 рейсов в неделю между Москвой и Любляной.

Ежедневно вылет из Москвы осуществляется в 17.05. Самолет прибывает в Любляну в 18.15 местного времени. Ежедневно вылет из Любляны производится в 11.20, прибы-

тие в Москву в 16.15. По четвергам и воскресеньям вылет из Любляны осуществляется в 20.10, прибытие в Москву в 02.05 в пятницу и понедельник. По понедельникам и пятницам самолет вылетает из Москвы в 08.55 и прибывает в Любляну в 09.05. Норма багажа составляет 23 килограмма, на борту предоставляется бесплатное питание.

**Adria Airways является единственным оператором, выполняющим регулярные рейсы из Москвы в Словению.**

# ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow  
Derbenevskaya st 4/6  
Tel. + 7 (495) 727 0885  
adr.moscow@adria.si

[www.adria.si](http://www.adria.si)





Словенский народный театр в Мариборе

источник: www.slovenia.info автор: Иван

## Анонс событий

Почитатели культуры также не останутся в стороне. После долгого перерыва возобновляется показ модернистической оперы **«Черные маски»** словенского композитора Мария Когоя. В основе оперы лежит одноименная пьеса русского писателя Леонида Андреева.

*Представления состоятся на сцене люблянского Дома Цанкара 2, 3, 5 и 6 марта.*

Если вам по душе далматинские ритмы и напевы, не пропустите выступление далматинских коллективов в зале *Стожице в Любляне 19 марта*. В программе участвуют 8 далматинских и один словенский народный коллектив, в качестве приглашенных гостей также выступят певцы **Даниэда и Петар Грашо**.

Весной природа пробуждается ото сна и надевает цветные наряды. Прекраснейшие цветы вы сможете увидеть в **Арборетуме «Волчий поток»**, где каждую весну проводится выставка цветов, в особенности популярна здесь выставка тюльпанов, которая в этом году продлится весь апрель.

В Мариборе и его пригородах весь год будет проходить целый ряд культурных мероприятий, ведь Марибор в нынешнем году является европейской столицей культуры. Каждый найдет здесь событие по душе: музыкальные концерты от классики до джаза и поп-музыки, театральные представления и кинопоказы, перформансы, литературные вечера и круглые столы, мастерские для детей и взрослых.



«Черные маски»

источник: www.maribor2012.eu



Волчий поток, Арборетум (Дендрарий)

источник: www.slovenia.info автор: Бобо



# МАНЦА ИЗМАЙЛОВА

*Манца Измайлова обладает не только одним из самых красивых лирических голосов Словении но, по словам знатоков, и одним из уникальнейших голосов в мире (А. Пахмутова высоко оценила талант певицы). Поскольку Манца изучала мюзикл в Лондоне и оперное пение в Москве, то свой путь в искусстве она нашла между двумя этими жанрами.*

**Совместное выступление с Российским государственным симфоническим оркестром кинематографии  
Филармония, Москва, 14 марта 2012 года**

[www.mancaizmajlova.com](http://www.mancaizmajlova.com)

## STUDIO MI

### ВИДЕО

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видео запись мероприятий

### ДИЗАЙН

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

### ЧУДЕСА

- Творим чудеса на заказ

«СТУДИЯ МИ» | Рекламная компания | Т: +386 1 2302 322 | [info@studiomi.si](mailto:info@studiomi.si)

[WWW.STUDIOMI.SI](http://WWW.STUDIOMI.SI)



### ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

### УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших

клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

### УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговым процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o., финансово-информационное проектирование,  
 Дунайска цеста, 56, 1000 Люблина  
 Тел. +38641540800 Юре (английский язык),  
 +38670749027 Иван (русский язык), E-mail: info@fri.si



## «Инвестиции в солнце уже сегодня – государственные гарантии возврата инвестиций»

«Доходность от 10 до 14% годовых»

- ✓ В 2009 году Республика Словения приняла закон о возможности продажи/покупки солнечной энергии от частных инвесторов по фиксированной в течении 15 лет цене.
- ✓ Гарантия надежности – это готовность банков финансировать данные проекты.
- ✓ Вы не просто вкладываете средства, а приобретаете готовый продукт «под ключ», собственником которого становится ваша компания в Словении.
- ✓ Возможность получения вида на жительство в Словении

**Только до конца года, все подписавшие контракт с электросетями Словении будут получать 29,082 евро за каждые 100 Киловатт/час произведенное солнечной энергии, в течении 15 лет.**



**Zeren d.o.o.**, Словения, 1000 Любляна, Цеста Доломитского одреда, 137  
Тел.: +38670749027, E-mail: info@rondo.si



# Альпы Адриа Транслэйт

## выполнит переводы любой сложности!

*Вам нужно провести конференцию с коллегами-иностранцами?  
Или подписать договор, полученный от зарубежных партнёров?  
Мы готовы Вам помочь!*

Бюро переводов «Альпы Адриа Транслэйт» оказывает следующие услуги:

- письменный перевод с/на иностранные языки
- устный синхронный и последовательный перевод
- нотариальное заверение и апостилирование документов
- вёрстка и форматирование документов
- а также перевод сайтов, презентаций и video-роликов.

*Среди наших клиентов - российские и зарубежные компании, для которых мы остаёмся надёжными партнёрами уже много лет! В основе работы – профессионализм и индивидуальный подход к каждому клиенту.*

Мы специализируемся на переводе узконаправленных документов:

- экономические и финансовые
- юридические
- фармацевтические и медицинские
- технические
- а также рекламные ролики, презентации, сайты и документы личного характера!

*Переводчики компании – это команда высококлассных специалистов с большим опытом работы, что позволяет выполнять максимально точный перевод в кратчайшие сроки.*

✉ 119019 г. Москва, Калашный пер., д. 5, офис 207 (м. Арбатская)  
☎ (495) 604-46-22 | (495) 691-84-42  
🌐 [www.aatranslate.com](http://www.aatranslate.com) | [info@aatranslate.com](mailto:info@aatranslate.com)





**ВЗЛЕТАЯ В БУДУЩЕЕ.**

[www.adria.si](http://www.adria.si)

**ADRIA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 